"প্রাচ্যবাণী" সংস্কৃত
মহাবিদ্যালয়
গ্রন্থাগার

रुक्मिणीहरणम् ।

—:*:—

प्रथमः सर्गः ।

—:o:—

शिवः शिवापदतलगः शवोऽपि सन्
भवन्महाम्बरमपि यो निरम्बरः ।
रमाङ्गभाक् तनुरपि मारमारकः
स वो भवो भवतु विभुर्विभूतिदः ॥१॥

अन्वयः—यः शिवापदतलगः शवः सन्नपि शिवः, यः महाम्बरं भवन्नपि निरम्बरः, यः रमाङ्गभाक् तनुरपि मारमारकः, सः विभुर्भवः वः विभूतिदः भवतु ॥१॥

नमो गणेशाय ।

धरां धरति यः सदा स तव वासुकिर्भूषणं
भिनत्ति गिरिमेव या सुरधुनी च सा मूर्द्धनि ।
जगज्जननजनन्यपि त्रिजगदाश्रया वक्षसि
प्रभो ! त्यज न मे मनोऽत्यगुणतरं स्वपादाम्बुजात् ॥
महाकवेर्महाकाव्य-व्याचिख्यासात्मया धिया ।
सिन्धोरिव प्रकाशेच्छा ज्योतिरिङ्गणरोचिषा ॥

अथ तत्रभवान् महाकविः (१) श्रीहरिदाससिद्धान्तवागीशः "काव्यं यशसेऽर्थकृते" इत्याद्यालङ्कारिकवचनप्रामाण्यमङ्गीकुर्वन् यशोलिप्सया रुक्मिणीहरणं नाम महाकाव्यं चिकीर्षन् सम्भाव्यमानमन्तरायमन्तरेण तत्परिसमाप्तिं विधित्सन् "सर्गबन्धो महाकाव्यमुच्यते तस्य लक्षणम् । आशीर्नमस्क्रिया वस्तुनिर्देशो वापि तन्मुखम् ॥" इत्यपरालङ्कारिकोक्तयोर्नमस्क्रियावस्तुनिर्देशयोर्महाकाव्यान्तरेषु दर्शनात् परानुकरणं परिजिहीर्षन् परिशेषाशीर्व्यपदेशेनाभीष्टदेवतास्मरणरूपमङ्गलमाचरति शिव इति । प्रथमं देवतानामोच्चारणेन गणादिशुद्धिरवधेया । यः शिवायाः कालिकायाः पदतलगः चरणाधोवर्त्ती शवः सर्वानभीष्टविषयत्वादमङ्गलरूपो निष्प्राणदेहः सन्नपि, शिवः मङ्गलरूप इति विरोधः ; महादेव इति च तत्समाधानम् । यः महाम्बरम् अखण्डाकाशो भवन् सन्नपि, निरम्बरः अनम्बर इति विरोधः ; वसनशून्य इति च तत्समाधानम् । यश्च रमायाः स्त्रियाः पार्व्वत्याः अर्द्धं भजत इति रमार्द्धभाक् तनुर्देहो यस्य सः अर्द्धनारीश्वरत्वात् तादृशः सन्नपि, मारनारकः कामहन्तेति कामिनीधारणकामहननयोर्विरोधः ; भगवन्महिम्ना च तत्समाधानम् । स विभुर्व्यापकः, भवो महादेवः, वो युष्माकं श्रोतॄणाम्, विभूतिदः सम्पत्प्रदाता भवतु ।

अत्रार्थालङ्कारो विरोधाभासः, शब्दालङ्कारश्च वृत्त्यनुप्रासच्छेकानुप्रासौ इत्येतेषां परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः । श्रीहर्षकृतनैषधचरित इवास्मिन् काव्येऽपि इत्थमेव प्रतिश्लोकमनुप्रासालङ्कारप्राचुर्य्यमनायाससमुन्नेयम् ।

अत्र अभीष्टविषयस्य मङ्गलरूपत्वादनभीष्टविषयस्यामङ्गलरूपत्वं सिद्धमिति शवस्य,नभीष्टरूपत्वादमङ्गलरूपत्वम । "मूर्त्तयोऽष्टौ शिवस्येता"

(१) "महाकविः स एव स्यादयो महाकाव्यकृत् कविः" इति भोजराजः ।

Scanned by CamScanner

प्रथमः सर्गः ।

समन्ततो विषयततेर्ललामनि
प्रथीयसि प्रथितविदर्भनामनि ।
परान् परं किल विषये बिभीषयन्
स भीष्मकः समिति बभूव भूपतिः ॥२॥

[illegible] तौ शिवस्याकाशमूर्त्तित्वमनुसन्धेयम् । ननु निर्भच्चिकमित्यादौ निरुपसर्गस्यात्यन्ताभावपरत्वात् निरम्बर इत्यन्योन्याभावपरत्वे लक्षणा-[illegible] नेयार्थतादोषापत्तिरिति चेन्न, "तस्य निरवद्यविद्योद्योतेन द्योतित-स्वत्वतोऽयमर्थः" इति दायभागे निरुपसर्गस्यान्योन्याभावपरतादर्शनात् । न च तत्रापि अवद्येति भावे निपातमङ्गीकृत्य अत्यन्ताभावपरत्वस्य [illegible]त्वमिति वाच्यम् ; "पण्यावद्यवर्य्याविक्रेयगर्ह्यानिरोधेषु" इति सूत्र-कृतौ कर्म्मणि निपातस्यैवोदाहृतत्वेन भावे तन्निपाताङ्गीकारासम्भवात्, किञ्च "निरुत्सुकानामभियोगभाजां समुत्सुकेवाङ्कमुपैति सिद्धिः" इति भारविप्रयोगे निरुत्सुकानामिति निरुपसर्गस्य अन्योन्याभावपरताया [illegible]कामेनाप्यङ्गीकार्य्यत्वात् ।

"रमः कान्ते रक्ताशोके मन्मथे च रमा स्त्रियाम्" इति हेमचन्द्रः ।

अस्मिन् सर्गे रुचिरा नाम वृत्तम्—"जभौ ~~जसौ~~ गितिरुचिरा चतुर्ग्रहैः" इति लक्षणात् ॥१॥

বাঙ্গালা—যিনি কালীর চরণতলগত শব হইয়াও শিব, যিনি অখণ্ড আকাশ হইয়াও আকাশভিন্ন (দিগম্বর) এবং (কামচরিতার্থতার জন্য) আপন দেহার্দ্ধে কামিনীকে ধারণ করিয়াও কামহন্তা ; সেই বিশ্বব্যাপক মহাদেব তোমাদের সম্পৎপ্রদাতা হউন ॥১॥

अन्वयः—समन्ततः विषयततेः ललामनि प्रथीयसि प्रथितविदर्भनामनि विषये समिति किल परान् परं बिभीषयन् स भीष्मकः नाम भूपतिः बभूव ॥२॥

कलङ्किनीं किल परिचायिनीं तनो-
र्विधोर्विधां ननु विदधौ पटुर्विधिः ॥४॥

अन्वयः—पटुः विधिः कलावतः सकलजनप्रमोदिनः सितात्मनः अमृतकरस्य अपि यस्य च परिचायिनीं ननु विधोः तनोः कलङ्किनीं विधां विदधौ किल ॥४॥

चन्द्रादेनं विशिनष्टि कलेति। पटुः सृष्टिनिपुणो विधिः, कला-नृत्यगीतादिचतुःषष्टिप्रकारा विद्या षोड़शभागश्च सा अस्यास्तीति कलावान् तस्य कलावतः, सकलान् जनान् प्रमोदयति व्यवहारेण किरणेन च आनन्दयतीति तस्य सकलजनप्रमोदिनः, सितो निर्म्मलः शुभ्रश्च आत्मा बुद्धिः शरीरश्च यस्य तस्य सितात्मनः, अमृतं पीयूषमिव करः सुखस्पर्शो हस्तः किरणाश्च यस्य तस्य, अपिः समुच्चये, यस्य च राज्ञो भीष्मकस्य परिचायिनीं भेदबुद्धिजनिकाम्, नन्विन्त्यवधारणे, विधोश्चन्द्रस्य, तनोः मूर्त्तेः, कलङ्किनीं शशचिह्नवतीम्, विधां प्रकारम्, विदधौ चकार, किलेति सम्भावनायाम्। लोकेऽपि निर्म्माणनिपुणः कुलालो घटयोः साम्ये विशेषविज्ञानाय तयोरन्यतरं कृष्णादिचिह्नेनाङ्कयति। कला-वत्त्वादिधर्म्मसाम्येऽपि यो निष्कलङ्कः स भीष्मकः, यश्च सकलङ्कः स चन्द्र इति संक्षिप्तः सरलार्थः।

अत्रोपमानाच्चन्द्रादुपमेयस्य भीष्मकस्याधिक्यवर्णनया श्लेषाश्लिष्टो व्यतिरेकालङ्कारः, विधेस्तादृशोद्देशेन कलङ्कविधानासम्बन्धेऽपि तत्-सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिस्तानयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, सोऽपि छेकानुप्रास-वृत्त्यनुप्रासाभ्यां संसृज्यते; व्यतिरेकालङ्कारेण च निष्कलङ्को भीष्मक इति वस्तु व्यज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः।

"बलिहस्तांशवः कराः" इति "विधा वृत्तौ प्रकारे च" इति चामरः ॥४॥

Scanned by CamScanner

प्रथमः सर्गः।

तमोऽपहं प्रतिदिननूतनोदयं
धराधरोपहितसहस्रधाकरम्।
दिनं दिनं दिनमणिमस्तगामिनम्
अनस्तगं यमपि जनाः स्म जानते ॥५॥

বাঙ্গলা—চন্দ্রের কলা আছে, ভীষ্মকরাজারও কলা (নৃত্যগীতাদি কলাবিদ্যা) ছিল; চন্দ্র জ্যোৎস্নাদ্বারা সমস্ত লোককে আনন্দিত করেন, ভীষ্মকরাজাও ব্যবহারদ্বারা সমস্ত লোককে আনন্দিত করিতেন; চন্দ্রের আত্মা (মূর্ত্তি) নির্ম্মল, ভীষ্মকরাজারও আত্মা (বুদ্ধি) নির্ম্মল ছিল এবং চন্দ্রের কর (কিরণ) অমৃততুল্য, ভীষ্মকরাজারও কর (হস্ত) অমৃততুল্য ছিল; (সুতরাং চন্দ্র ও ভীষ্মকরাজার অভিন্নতা প্রতীতি হইতে পারে বলিয়া) নির্ম্মাণনিপুণ বিধাতা ভীষ্মকরাজার ভেদ বুঝিবার জন্য চন্দ্রের উপরে একটী কলঙ্ক বিধান করিয়াছিলেন ॥৪॥

अन्वयः—जनाः तमोऽपहं प्रतिदिननूतनोदयं धराधरोपहितसहस्रधाकरं दिनमणिं दिनं दिनं अस्तगामिनं, यं अपि अनस्तगं जानते स्म ॥५॥

सूर्य्यादस्य भेदं बोधयति तम इति। जनास्तदानीन्तना लोकाः, तमः अन्धकारं तमोगुणनिबन्धनमज्ञानञ्च अपहन्ति किरणेन सदुपदेशेन च नाशयतीति तम्, प्रतिदिनं नूतन उदय उदयाचलोद्गमः सम्पदुत्पत्तिश्च यस्य तम्, धराधरेषु पर्वतेषु सामन्तनृपतिषु च उपहिता स्थापिता सहस्रधा सहस्रप्रकाराः कराः किरणा राजग्राह्यांशाश्च येन तम्, दिनमणिं सूर्य्यम्, दिनं दिनं प्रत्यहम्, अस्तगामिनम् अस्ताचलसम्बद्धम्, यमपि यं भीष्मकञ्च, अनस्तगम् अविनाशिनम्, जानते स्म अवगतवन्तः।

अत्राप्युपमानात् सूर्य्यात् उपमेयस्य भीष्मकस्य आधिक्यवर्णनात् श्लेषानुप्राणितो व्यतिरेकालङ्कारश्छेकानुप्रासो वृत्त्यनुप्रासश्चेत्येतेषां

Scanned by CamScanner

शिवान्वितं शशिविशदोत्तमाङ्गकं
त्रिलोचनं परिगतशास्त्रलोचनैः।
निरीक्ष्य यं नियतमनुग्रविग्रहं
जनो मनो हरविषयं न्यवीवृतत् ॥६॥

संदृष्टिः, न च तृतीयपादान्तिमाक्षरस्य लघुतया हतवृत्ततादोष इति वाच्यम्, "विज्ञेयमक्षरं गुरु पादान्तस्थं विकल्पेन" इति परिभाषायाः सर्वपादान्तिमाक्षरस्यैव परिग्रहात्। एतच्चामुना कविनैव साहित्यदर्पण-टीकायां सप्तमपरिच्छेदे हतवृत्ततादोषप्रकरणे सोदाहरणं बहुधा विमृष्टम्।

धरां धरतीति व्युत्पत्त्या धराधरशब्देन पर्वतराजानावुभावप्युच्यते ॥५॥

বাঙ্গালা— সূর্য্য তম (অন্ধকার) নাশ করেন, ভীষ্মকরাজাও তম (অজ্ঞান) নাশ করিতেন; সূর্য্যের প্রত্যহ নূতন উদয় হয়, ভীষ্মকরাজারও প্রত্যহ নূতন উদয় (অভ্যুদয়) হইত; সূর্য্য ধরাধর-(পর্ব্বত) সমূহের উপরে সহস্র কর (কিরণ) স্থাপন করেন, ভীষ্মকরাজাও ধরাধর-(সামন্তরাজ) সমূহের উপরে সহস্র প্রকার কর (খাজনা) স্থাপন করিতেন; (এইরূপে সূর্য্য ও ভীষ্মকরাজার অভিন্নতা হইলেও) সূর্য্য প্রতিদিন অস্তগামী হন; কিন্তু ভীষ্মকরাজা সেরূপ অস্তগামী হন না—এই ভাবে তৎকালের লোকেরা সূর্য্য ও ভীষ্মকরাজার বিভিন্নতা বুঝিত।৫॥

अन्वयः—जनः शिवान्वितं शशिविशदोत्तमाङ्गकं परिगतशास्त्रलोचनैः त्रिलोचनं (अपि) यं नियतं अनुग्रविग्रहं निरीक्ष्य हरविषयं मनः न्यवीवृतत् ॥६॥

शिवादस्य विशेषं द्योतयति शिवेति। जनः, शिवया दुर्गया शिवेन मङ्गलेन चान्वितं युक्तम्, शशिना चन्द्रेण विशदं निर्म्मलम् उत्तमाङ्गं

শ্রিয়াশ্রিতঃ সকলতনৌ তনূনপা-
ন্মহামহা বহুতরচক্রধারকঃ ।
উরঃস্থলে পরিলসদেককশ্রিয়ং
জহাস যো মধুরিপুমেকচক্রকম্ ॥৭॥

[illegible] তস্য তম্, অন্যত্র শশিনশ্চন্দ্রস্যেব বিশদানি নির্ম্মলানি অতএব [illegible]ানি অঙ্গানি হস্তপদাদীনি যস্য তম্, পরিগতানি লব্ধানি শাস্ত্রা-[illegible]ব লোচনানি তৈঃ কপিঞ্জলন্যায়েন ত্রিভিরিতি গম্যতে, ত্রীণি লোচনানি যস্য তং তাদৃশমপি নিয়তং ধ্রুবং যং ভীষ্মকম্, ন উগ্রো ভয়ঙ্করো বিগ্রহঃ শরীরং যস্য তম্, অন্যত্র ন বিদ্যতে উগ্রবিগ্রহঃ শিবমূর্ত্তির্যস্য তম্, নিরীক্ষ্য দৃষ্ট্বা হরঃ শিব এব বিষয়ো যস্য তত্তাদৃশং মনঃ ন্যবীবৃতত্ হরোঽয়মিতি বিষয়াত্ নিবর্ত্তিতবান্ । শিবান্বিতাদি-সাম্যেঽপি অনুগ্রবিগ্রহনিরীক্ষণাদেবেতি ভাবঃ ।

অত্র শিবাদুপমানাত্ উপমেয়স্য ভীষ্মকস্য উগ্রবিগ্রহন্যূনতাবর্ণনা-দ্ব্যতিরেকালঙ্কারঃ মনসো নিবর্ত্তনং প্রতি অনুগ্রবিগ্রহং নিরীক্ষ্যেতি পদার্থস্য হেতুতয়া পদার্থহেতুকং কাব্যলিঙ্গঞ্চেত্যুভয়োঃ পূর্ব্ববত্ সঙ্করঃ, সোঽপি চ শ্লেষেণ পূর্ব্ববদেবানুপ্রাসাভ্যাঞ্চ সংসৃজ্যতে ॥৬॥

বাঙ্গালা—মহাদেব শিবান্বিত (দুর্গাযুক্ত), ভীষ্মকরাজাও শিবান্বিত (শিব-মঙ্গল-যুক্ত); মহাদেব শশিবিশদোত্তমাঙ্গক (ললাটে চন্দ্র থাকায় তাঁহার কিরণে নির্ম্মল মস্তকযুক্ত), ভীষ্মকরাজার শশিবিশদোত্তমাঙ্গক (চন্দ্রের ন্যায় নির্ম্মল ও উত্তম অঙ্গযুক্ত); এবং মহাদেব ত্রিলোচনযুক্ত, ভীষ্মকরাজাও তিনটী শাস্ত্ররূপ ত্রিলোচনযুক্ত; (এই ভাবে মহাদেব ও ভীষ্মকরাজার অভিন্নতা হইয়া পড়িলেও) মহাদেব উগ্রমূর্ত্তি, আর ভীষ্মক-রাজা উগ্রমূর্ত্তি নহেন; এইরূপ দেখিয়া সে কালের মানুষ (ভীষ্মকরাজাকে দেখিবার সময়ে) মহাদেব মনে করিত ॥৬॥

Scanned by CamScanner

रणोद्यमे धरणिविकम्पसंशयात्
हुलुध्वनिं प्रथममदुश्च यस्य याः।
अनन्तरं हृदयमपि प्रकम्पितं
विलोक्य ता रिपुवनिता वितत्रसुः॥८॥

अन्वयः—सकलतनौ श्रियाश्रितः तनूनपान्महामहाः बहुतरचक्रधारकः (च) यः उरःस्थले परिलसदेकश्रियं एकचक्रकं मधुरिपुं जहास ॥७॥

नारायणाच्चास्य व्यतिरेकं सूचयति श्रियेति। सकलतनौ सर्वशरीरे, श्रीः शोभैव श्रीर्लक्ष्मीस्तया आश्रितः, तनूं न पाति संसक्तो न रक्षतीति तनूनपादग्निस्तस्येव महत् महस्तेजो यस्य स तनूनपान्महामहाः, बहुतरं चक्रं राज्यमेव चक्रमस्त्रविशेषं धारयतीति बहुतरचक्रधारकश्च, यो भीष्मकः, उरःस्थले वक्षोदेशे परिलसन्ति शोभमाना एकिका श्रीर्लक्ष्मीर्यस्य तम्, एकमेव चक्रं सुदर्शनं यस्य तञ्च, मधुरिपुं नारायणं जहास।

अत्र शोभालक्ष्म्यो राज्यचक्रयोश्च भेदेऽपि श्लेषेणाभेदाध्यवसायादतिशयोक्तिरलङ्कारः नारायणात् भीष्मकस्याधिक्यवर्णनात् व्यतिरेकः, हासं प्रति कतिपयपदार्थानां हेतुत्वात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्चेत्येतेषामङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, सोऽपि पुनः यमकच्छेकवृत्त्यनुप्रासैः संसृज्यते।

"श्रीर्लक्ष्मीवेशसम्पत्सु भारती शोभयोरपि" इति त्रिकाण्डशेषः; "जातवेदास्तनूनपात्" इति "महस्तूत्सवतेजसोः" इति "चक्रं राष्ट्रेऽपि" इति चामरः ॥७॥

বাঙ্গালা— সমস্ত শরীরে শ্রীযুক্ত, অগ্নির ন্যায় মহাতেজা এবং বহুতর চক্রধারী (বহুসংখ্যকরাজ্যপালক) যে ভীষ্মকরাজা, কেবল বক্ষঃস্থলে একমাত্র শ্রীযুক্ত এবং একমাত্র চক্রধারী নারায়ণকে উপহাস করিতেন ॥৭॥

द्विषच्चमूं प्रति गतिमात्रतोऽपि यो
जयश्रियं प्रथममशिश्रियन्मृधात् ।
उषामसौ पुरत उपेत्यहर्पतिः
परं ततस्तिमिरततिं हिनस्ति हि ॥९॥

अन्वयः—याः यस्य रणोद्यमे धरणिविकम्पसंशयात् प्रथमं हुलुध्वनिं अदुः, अनन्तरं हृदयं अपि प्रकम्पितं विलोक्य ताः रिपुवनिताः वितत्रसुः ॥८॥

रणोद्यम इति । याः रिपुवनिताः, यस्य भीष्मकस्य रणोद्यमे युद्धोद्योगे धरणिविकम्पसंशयात् सैन्यानां पदभरेण भूमिकम्पमनुभूय नागादिचलनेन भूमिकम्पसन्देहात् प्रथमं हुलुध्वनिम्, अदुः अकुर्वन्, अनन्तरं हृदयमपि उद्वेगेन प्रकम्पितं विलोक्य अनुभूय, ता एव रिपुवनिताः वितत्रसुः भीष्मकेणाक्रमणसम्भवात् त्रासं प्रापुः ।

अत्र भीष्मकरणोद्यमे रिपुवनितानां हुलुध्वनिदानासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिरलङ्कारः चतुर्थचरणगतवृत्त्यनुप्रासेन संसृज्यते । भूमिकम्पानुभवे स्त्रीणां हुलुध्वनिदानं देशाचारः ॥८॥

বাঙ্গালা— যে ভীষ্মকরাজা যুদ্ধের উপক্রম করিলে, যে সকল বিপক্ষ রমণী ভূমিকম্পের আশঙ্কা করিয়া প্রথমে হুলুধ্বনি দিত, তাহারাই পরে আপনাদের হৃদয়ও কম্পিত হইয়াছে দেখিয়া বিশেষ উদ্বিগ্ন হইত ॥৮॥

अन्वयः—यः अपि द्विषच्चमूं प्रति गतिमात्रतः मृधात् प्रथमं जयश्रियं अशिश्रियत् । असौ अहर्पतिः हि पुरतः उषां उपैति, ततः परं तिमिरततिं हिनस्ति ॥९॥

टीका: शौर्यं विवृणोति द्विषदिति । योऽपि यश्च भीष्मकः, द्विषच्चमूं शत्रुसैन्यं प्रति, गतिमात्रतः केवलाद्गमनादेव, मृधात् युद्धात्, प्रथमं पूर्वम्, जयश्रियं विजयलक्ष्मीम्, अशिश्रियत् प्रापत् भयेन शत्रुसेनायाः

द्विवर्णभाग्यदि च यशो जगत्पतेः
तथाप्यभूद्बहुतरवर्णसंयुतम् ।
समैरिरत् प्रतिवनितागतेर्ष्यया
तटान्तरे क्षितिरपि कीर्त्तिमम्बुधेः ॥१२॥

शयोक्तिरलङ्कारः वाच्या भावाभिमानिनी द्रव्योत्प्रेक्षा वृत्त्यनुप्रासश्रुत्यनुप्रासच्छेकानुप्रासाश्च इत्येतेषां संसृष्टिः ॥११॥

বাঙ্গালা—যে ভীষ্মকরাজার যশ ক্ষীরসমুদ্রের জলের ন্যায় নির্ম্মল ছিল, সাধুপ্রকৃতি লোকেরা সর্ব্বদা সকল দিকে সেই যশ গাহিয়া বেড়াইতেন, তাহাতেই তাঁহাদের মুখের অম্ল কালচিহ্নরূপে পরিণত হইয়া সে যশকে অঙ্কিত করিত, এহেন যশকেই জগতের লোক শশাঙ্ক বলিয়া মনে করিত ॥১১॥

अन्वयः—जगत्पतेः यशः यदि च द्विवर्णभाक्, तथापि बहुतरवर्णसंयुतं अभूत् । क्षितिः अपि प्रतिवनितागतेर्ष्यया कीर्त्तिं अम्बुधेः तटान्तरे समैरिरत् ॥१२॥

राज्ञः कीर्त्तियशसोर्विस्तारमाह द्विवर्णभागिति । जगत्पतेर्भूपतेर्भीष्मकस्य, यशो यशःशब्दः, यदि च यद्यपि, द्वौ वर्णौ ब्राह्मणादिवर्णद्वयं स्वरूपे द्वे अक्षरे च भजत इति द्विवर्णभाक्; तथापि, बहुतरैर्वर्णैः ब्राह्मणादिभिः स्वरैश्च संयुतं सम्बद्धमभूत् । क्षितिरपि अधिकृता भूमिश्च, प्रतिवनितां सपत्नीं गता चासौ ईर्ष्या चेति तयैव, कीर्त्तिम्, अम्बुधेः समुद्रस्य, तटान्तरे अपरतीरे, समैरिरत् प्रेरितवती । भीष्मकस्य यशः सर्वजातिभिरुद्घोषितम्, कीर्त्तिश्च दिग्दिगन्तगतेति सरलार्थः ।

अत्र पूर्वार्द्धं श्लेषेण विरोधसमाधानात् विरोधाभासोऽलङ्कारः; परार्द्धं तु प्रतीयमाना भावाभिमानिनी गुणोत्प्रेक्षा; अनयोः परस्परनिरपेक्षतया संसृष्टिः ।

Scanned by CamScanner

शरीरिणां सहभवदूषणानि षड्-
जितेन्द्रिये यमवति तत्र राजनि ।
महाज्वरे विकृतिमतो महौषधे
विषाणि वा परमगुणानजीजनन् ॥१३॥

"यशः कीर्त्तिः समज्ञा च" इति कीर्त्तियशसोः पर्य्यायत्वेऽपि "शौर्य्यादिप्रभवा कीर्त्तिर्दानादिप्रभवं यशः" इति महाजनकृतलक्षणात् कीर्त्तियशसोर्भेदेन निर्द्देशः; "स जीवति यशो यस्य कीर्त्तिर्यस्य स जीवति" इत्यादिवत् ।

"वर्णो द्विजादौ शुक्लादौ स्तुतौ वर्णन्तु वाक्षरे" इत्यमरः ॥१२॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজার যশটী যদিও দুইটী বর্ণ-(অক্ষর) যুক্ত ছিল, তথাপি বহুতর বর্ণ-(জাতি) সমন্বিত হইত এবং অধিকৃত ভূমিও সপত্নীগত ঈর্ষ্যাবশতই যেন তাঁহার কীর্ত্তিকে সমুদ্রের অপর পারে প্রেরণ করিয়াছিল ॥১২॥

अन्वयः—शरीरिणां षट् सहभवदूषणानि जितेन्द्रिये यमवति तत्र राजनि महाज्वरे विकृतिमतः महौषधे विषाणि वा परमगुणान् अजीजनन् ॥१३॥

भीष्मकस्य दूषितकामाद्यभावं दर्शयितुं प्रस्तौति शरीरिणामिति । शरीरिणाम्, षट्, सहभवदूषणानि काम-क्रोध-लोभ-मोह-मद-मात्सर्य्य-रूपाः सहजा दोषाः, जितेन्द्रिये, यमवति संयमशालिनि, तत्र राजनि भीष्मके, महाज्वरे, विकृतिमतो विकारिणः रोगिणः, महौषधे महौषध-घटकानि विषाणि वा विषाणीव, परमगुणान् अतीवोत्कर्षान् उपकारांश्च, अजीजनन् उत्पादितवन्ति ।

अत्र दूषणानि परमगुणानजीजनन्निति कारणविरुद्धकार्य्योत्पत्तेः विषमालङ्कारः श्रौतोपमया सङ्कीर्य्यते ।

न केवलं किल कलया पृथक् पृथक्
दिगीश्वरा मिलितिमुपागता मिथः।
अवातरन्नवनिपतेः कलेवरे
शशास यद्दश दिश एक एव सः ॥१६॥

এবং সূর্য্যের দীপ্তিও রাত্রিতে প্রকাশ পায় না; অতএব কোন পদার্থই যদি অবিষয়ে প্রবৃত্ত না হয়, তবে এই ভীষ্মকে কোনও দুর্জ্জন কার্য্য প্রবৃত্ত হয় নাই (ভীষ্মক কোনও দুর্জ্জন কার্য্য করিতেন না)॥১৫॥

अन्वयः—दिगीश्वराः पृथक् पृथक् कलया केवलं न, (अपि तु) मिथः किल मिलितिं उपागताः (सन्त एव) अवनिपतेः कलेवरे अवातरन्। यत् एक एव सः दश दिशः शशास ॥१६॥

राज्ञो महिमानं प्रतिपादयति नेति। दिगीश्वरा इन्द्रादयो दिक्पालाः "अष्टानां लोकपालानां मात्राभिर्निर्म्मितो नृपः" इति स्मरणात्, पृथक् पृथक् कलया अंशेन, केवलं न, अपि तु, मिथः परस्परं किल, मिलितिं सम्मेलनम्, उपागताः प्राप्ताः सन्त एव, अवनिपतेः राज्ञो भीष्मकस्य, कलेवरे देहे, अवातरन् अवतीर्णाः। यद्यस्मात्, एक एव, स भीष्मकः, दश दिशः शशास। दिक्पालानां पूर्णत्वाभावे पूर्णशासनं न सम्भवतीति भावः।

अत्र दिक्पालानां सम्मेलनपूर्वकावतरणासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्ते-रतिशयोक्तिरलङ्कारः, छेकानुप्रासवृत्त्यनुप्रासाभ्यां संसृज्यते ॥१६॥

বাঙ্গালা—ইন্দ্রপ্রভৃতি দিক্পালগণ পৃথক্ পৃথক্ অংশেই যে কেবল ভীষ্মকরাজার শরীরে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন, তাহা নহে; কিন্তু তাঁহারা পরস্পর সম্মিলিত হইয়াই পূর্ণভাবে তাঁহার দেহে অবতীর্ণ হইয়াছিলেন। যেহেতু, তিনি একাকীই দশ দিক্ শাসন করিতেন ॥১৬॥

Scanned by CamScanner

विकर्त्तनो महसि मुखे शशी क्रतौ
स मङ्गलो मनसि बुधो गुरुर्गुणे।
कविर्गिरि द्विषति शनिश्च तस्थिवान्
तथाप्यभून्नृपतिरसौ सुदुर्ग्रहः ॥१७॥

अन्वयः—विकर्त्तनः महसि, शशी मुखे, सः मङ्गलः क्रतौ, बुधः मनसि, गुरुः गुणे, कविः गिरि, शनिश्च द्विषति तस्थिवान्, तथापि असौ नृपतिः सुदुर्ग्रहः अभूत् ॥१७॥

तत्र राजनि सप्तानामेव ग्रहाणामधिष्ठानं दुर्द्धर्षत्वञ्च वर्णयति विकर्त्तन इति। विकर्त्तनः सूर्य्यः, महसि तेजसि, शशी चन्द्रः, मुखे वदने; स प्रसिद्धो मङ्गलः, क्रतौ क्रियामात्रे; बुधः, मनसि; गुरुः बृहस्पतिः, गुणे दयादाक्षिण्यादौ; कविः शुक्रो वर्णयिता च, गिरि वाक्ये, शनिः द्विषति शत्रौ च, तस्थिवान् तस्थौ। तथापि असौ नृपतिर्भीष्मकः, सुदुर्ग्रहः अतीवदुष्प्रापा ग्रहा यत्र स इति विरोधः, अतीवदुर्द्धर्ष इति तत्समाधानम्। अभूत्।

अत्रापि विकर्त्तनादीनां महःप्रभृतिषु स्थितत्वासम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिरलङ्कारः, विरोधाभासश्च त्युभयोर्मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः। अतिशयोक्त्या च राज्ञो महःप्रभृतीनां सातिशयत्वं व्यज्यत इत्यलङ्कारेण वस्तुध्वनिः।

"महस्तूत्सवतेजसोः" इत्यमरः। तस्थिवान् इति स्थाधातोः क्वसुप्रत्यये रूपम्। अभूदिति च अस्तेरद्यतन्यां प्रयोगः ॥१७॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজার তেজে সূর্য্য, মুখে চন্দ্র, কার্য্যে মঙ্গল, মনে বুধ, গুণে বৃহস্পতি, বাক্যে কবি (শুক্র) এবং শত্রুবর্গে শনি থাকিতেন; তথাপি সেই রাজা অতিদুর্গ্রহ (অতিদুর্লভগ্রহ, অতিদুর্দ্ধর্ষ) ছিলেন ॥১৭॥

जजन्ति चेन्नहि जलजं जले जले
न चेत् क्षितौ फलति फलं वने वने ।
नृपोचितो न खलु तदा तदात्मनि
मदो मनागपि धनसम्भवोऽभवत् ॥१८॥

भवेज्जले ज्वलनभवापि तप्तता
सुरार्पणात् पुनरनलेऽपि शीतता ।
अभून्नृपे सति च विकारकारणे
दृढ़ाशये नहि विकृतिः कियत्यपि ॥१९॥

अन्वयः—क्षितौ जलजं चेत् जले जले नहि जजन्ति, फलं (च) चेत् वने वने न फलति, तदा धनसम्भवः नृपोचितः मनाक् अपि मदः तदात्मनि न खलु अभवत् ॥१८॥

राज्ञो धनमत्तता नासीदित्याह जजन्तीति। क्षितौ पृथिव्याम्, जलजं पद्मञ्चेत्, जले जले प्रतिजलम्, नहि जजन्ति न जायते; फलञ्चेत्, वने वने प्रतिवनम्, न फलति तरुर्नोत्पादयति स्वयं नोत्पद्यते वा, तदा, धनात् सम्भवतीति धनसम्भवः, नृपोचितः राजयोग्यः, मनाक् अल्पोऽपि मदः मत्तता, तस्य भीष्मकस्य आत्मनि चित्ते न खलु अभवत्। जलवने पद्मफलयोरिव धनं न मत्ततायाः नियतं कारणमिति भावः।

अत्र दृष्टान्तोऽलङ्कारः पूर्ववदनुप्रासाभ्यां संसृज्यते।

"किञ्चिदीषन्मनागल्पे" इत्यमरः। जजन्तीति "जन जनने" इत्यस्य वर्त्तमानातिविभक्तौ जुहोत्यादित्वाद्‌द्विर्वचने रूपम् ॥१८॥

বাঙ্গালা—পৃথিবীতে প্রত্যেক জলে যদি পদ্ম না জন্মে, প্রত্যেক বনে যদি ফল উৎপন্ন না হয়, তাহা হইলে রাজার যোগ্য ধনসম্ভূত অল্প মত্ততাও ভীষ্মকরাজার চিত্তে উৎপন্ন হয় নাই ॥১৮॥

महीपतौ मनुमनुसृत्य शासति
प्रजां नहि क्वचिदपि दुःखमस्पृशत् ।
विरोचने सति हि चकासति प्रगे —
करोति नो जननयनावृतिं तमः ॥२०॥

अन्वयः—जले अपि ज्वलनभवा तप्तता भवेत्, पुनः अनले अपि सुरार्पणात् शीतता भवेत्। (किन्तु) दृढाशये नृपे विकारकारणे सति च कियती अपि विकृतिः नहि अभूत् ॥१९॥

राज्ञश्चित्तविकारनिबन्धनं विचारवैरूप्यं नासीदित्याह भवेदिति। नियतशैत्यगुणे जलेऽपि ज्वलनादग्नेर्भवतीति ज्वलनभवा अग्निसन्तापनिबन्धना तप्तता सन्तापो भवेत्; पुनः अनले अग्नावपि सुराया मद्यविशेषस्य अर्पणात् निक्षेपात्, शीतता शैत्यगुणो भवेत्; किन्तु दृढाशये अविचलितचित्तवृत्तौ नृपे भीष्मके, विकारकारणे सति च, कियती अपि विकृतिर्विकारः विकारनिबन्धनं विचारवैरूप्यमित्यर्थः, नहि अभूत्।

अत्र वैधर्म्येण दृष्टान्तोऽलङ्कारः, कारणे सत्यपि कार्य्यानुत्पत्तेर्विशेषोक्तिश्च अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करश्छेकानुप्रासेन संसृज्यते ॥१९॥

বাঙ্গালা—অগ্নিসন্তাপনিবন্ধন জলেও উষ্ণতা হয় এবং মদ্যবিশেষ নিক্ষেপ করিলে অগ্নিতেও শীতলতা হইয়া থাকে; কিন্তু বিকারের কারণ থাকিলেও দৃঢ় চিত্ত ভীষ্মকরাজার চিত্তে অল্প বিকারও হইত না ॥১৯॥

अन्वयः—महीपतौ मनुं अनुसृत्य शासति (सति) दुःखं क्वचिदपि प्रजां नहि अस्पृशत्। हि प्रगे विरोचने चकासति सति तमः जननयनावृतिं नो करोति ॥२०॥

राज्ञः सुशासनमाह महीति। महीपतौ भीष्मके, मनुं मानवं धर्मशास्त्रम्, अनुसृत्य शासति राज्ये शासनं कुर्वति सति, दुःखं कर्त्तृ, क्वचित् कदाचिदपि, प्रजां जनम्, नहि अस्पृशत् लेशतोऽपि न खलु समस्पृशत्; राज्ञः सुशासनगुणादेव तस्करादिनिबन्धनसर्वदुःखनिवृत्ते-

Scanned by CamScanner

तमःक्रमो निशि, चलता लतातती,
दिवोष्णता, शशिनि कलङ्ककालिमा।
कलिर्युगे, वचसि विभक्तियोजनं,
तदाभवद्वपुषि च शक्तिधारणम् ॥२१॥

रिति भावः। हि तथाहि, प्रगे प्रभाते काले, विरोचने सूर्य्ये, चकासति प्रकाशमाने सति, तमः अन्धकारः, जनानां नयनावृतिं चक्षुरावरणं न करोति।

अत्र साधर्म्म्येण दृष्टान्तोऽलङ्कारश्छेकानुप्रासश्चेत्युभयोः संसृष्टिः। "प्रजा स्यात् सन्ततौ जने" इति "प्रगे प्रातः" इति चामरः ॥२०॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজা মনুপ্রণীত ধর্ম্মশাস্ত্র অনুসারে রাজ্য শাসন করিতে থাকিলে, কখনও কোন দুঃখ আসিয়া প্রজাগণকে স্পর্শ করিত না। কারণ, প্রভাতকালে সূর্য্য উদিত হইলে, অন্ধকার লোকের নয়ন আবৃত করে না ॥২০॥

अन्वयः—तदा तमःक्रमः निशि, चलता लताततौ, उष्णता दिवा, कलङ्ककालिमा शशिनि, कलिः युगे, विभक्तियोजनं वचसि, शक्तिधारणञ्च वपुषि अभवत् ॥२१॥

तदानीन्तनलोकानां प्रायेण दोषाभावं सूचयति तम इति। तदा भीष्मकशासनकाले, तमःक्रमः अन्धकारपरम्परा, निशि रात्रौ, न पुनस्तमःक्रमस्तमोगुणनिबन्धनाज्ञानपरम्परा लोकसमाजे। चलता चञ्चलता, लताततौ वल्लीसमूहे; न पुनश्चलता चित्तचाञ्चल्यं स्त्रीजातौ। उष्णता, दिवा सौरकिरणावच्छिन्नकाले; न तु उष्णता कोपसन्तापो जनसमाजे। कलङ्ककालिमा शशचिह्नकार्ष्ण्यम्, शशिनि चन्द्रे; न पुनरपवादमालिन्यं लोकचरित्रे। कलिः अन्तिमयुगम्, युगे सत्यादियुगपर्य्याये, न पुनः कलिः कलहो लोकसमाजे। विभक्तियोजनं सुप्तिङ्प्रयोगः, वचसि वाक्ये; न तु विभक्तियोजनं विभागसम्पादनं भ्रात्रादौ। शक्तिधारणं

অহর্পতেরহনি করৈঃ প্রফুল্লতি
সরোজিনী নিশি চ পুনর্নিমীলতি।
মহীপতের্জগতি করৈস্তদাতনী
প্রজাভজৎ সততমতীবফুল্লতাম্ ॥২২॥

কলাশ্রয়ণাস্ত্র, বপুষি শরীরে ; ন তু শক্তিধারণা শক্তিনামকাস্ত্রগ্রহণা বিবদমানজনেষু অভবৎ ; সর্বত্র রাজ্যস্থৈষ্ট্যাবৈচিত্র্যাদিতি ভাবঃ।

অত্র প্রদর্শিতরীত্যা কথিতান্যবস্তুব্যপোহনাৎ শ্লেষসঙ্কীর্ণা আর্থী পরিসংখ্যালঙ্কারশ্ছেকানুপ্রাসাভ্যাং সংসৃজ্যতে।

"কলঙ্কোঽঙ্কাপবাদয়োঃ" ইত্যমরঃ, "কলিঃ স্যাৎ কলহে শূরে কলিরন্ত্যযুগে যুধি" ইতি বিশ্বঃ ॥২১॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজার শাসনসময়ে রাত্রিতে তমঃক্রম (অন্ধকার সমূহ) থাকিত, কিন্তু লোকসমাজে তমঃক্রম (অজ্ঞানপরম্পরা) থাকিত না ; লতাসমূহে চঞ্চলতা ছিল, কিন্তু স্ত্রীজাতিতে চঞ্চলতা ছিল না ; দিনের বেলায় উষ্ণতা (গরম) হইত, কিন্তু লোকসমাজে উষ্ণতা (ক্রোধসন্তাপ) হইত না ; চন্দ্রে কলঙ্ককালিমা (শশচিহ্নের কৃষ্ণবর্ণ) ছিল, কিন্তু লোকচরিত্রে কলঙ্ককালিমা (অপবাদমালিন্য) ছিল না ; যুগপর্য্যায়ে কলি (শেষযুগ) ছিল, কিন্তু লোকসমাজে কলি (কলহ) ছিল না ; বাক্যে বিভক্তিযোজন (সুপ্ ও তিঙ্ বিভক্তির প্রয়োগ) হইত, কিন্তু ভ্রাতৃ-প্রকৃতির মধ্যে বিভক্তিযোজন (বিভাগ করা) হইত না এবং মানুষ শরীরে শক্তি ধারণ (বল ধারণ) করিত, কিন্তু বিবাদের সময় শক্তি ধারণ (শক্তিনামক অস্ত্র গ্রহণ) করিত না ॥২১॥

অন্বয়ঃ—সরোজিনী অহনি অহর্পতেঃ করৈঃ প্রফুল্লতি, পুনঃ নিশি চ নিমীলতি। (কিন্তু) তদাতনী প্রজা জগতি মহীপতেঃ করৈঃ সততং (এব) অতীবফুল্লতাং অভজৎ ॥২২॥

ভীষ্মকপ্রজাসু নিত্যমেব সন্তোষ আসীদিত্যাহ অহর্পতেরিতি।

Scanned by CamScanner

नृपो मनोर्वचनमृते न कर्म्मकृत्
जनः पुनर्नृपवचनं विना च न ।
जनं जहत्यरमत नो रमापि सा
रमां त्यजद्भवनमभून्न किञ्चन ॥२३॥

सरोजिनी पद्मिनी, अहनि दिवसे, अहर्पतेः सूर्य्यस्य, करैः किरणैः प्रफुल्लति विकसति हृष्यति च ; पुनर्निशि रात्रौ च निमीलति सङ्कुचति विषीदति च। किन्तु तदातनी भीष्मकसमकालीना, प्रजा जनः, जगति, महीपतेः भीष्मकस्य, करैः राजग्राह्यधनांशैः, सततमेव अतीव-फुल्लतां नितान्तमेव विकाशं हर्षञ्च, अभजत् प्राप्नोत् ; अधिकतद्ग्रहणा-भावादिति भावः।

अत्र सूर्य्यापेक्षया भीष्मकस्याधिक्यवर्णनात् व्यतिरेकोऽलङ्कारः ॥२२॥

বাঙ্গালা—পদ্মিনী দিনের বেলায় সূর্য্যের কিরণে প্রফুল্ল (বিকসিত) হয়, আবার রাত্রিতে সঙ্কুচিত হইয়া যায় ; কিন্তু তৎকালের প্রজা, ভীষ্মক-রাজার করগ্রহণের ব্যবস্থায় সর্ব্বদাই অত্যন্ত প্রফুল্ল থাকিত ॥২২॥

अन्वयः—नृपः मनोः वचनं ऋते कर्म्मकृत् न अभूत्, पुनः जनश्च नृपवचनं विना कर्म्मकृत् न अभूत्, सा रमा अपि जनं जहती न अरमत, किञ्चन भवनं रमां त्यजत् न अभूत् ॥२३॥

भीष्मकराज्यस्य सर्वमङ्गलास्पदतां प्रतिपादयति नृप इति। नृपो भीष्मकः, मनोः मनुप्रभृतिधर्म्मशास्त्रकारगणस्य, वचनम् ऋते विना, कर्म्मकृत् न अभूत् किमपि कार्य्यं नाकार्षीदित्यर्थः। पुनर्जनश्च नृप-वचनं विना कर्म्मकृत् न अभूत्। सा प्रसिद्धा, रमा लक्ष्मीरपि, जनं भीष्मकराज्यस्थलोकम्, जहती त्यजन्ती, न अरमत अन्यत्रानन्दं नान्वभवत्। किञ्चन किञ्चिदपि, भवनं गृहम्, कर्त्तृ, रमां लक्ष्मीम्, त्यजत् न अभूत्।

विरूपता वियति विदूनता दिने
विलोड़नात् कलुषितता जलाशये।
पथश्च्युतिर्जलधरवृष्टसम्बरे
विशीर्णतावसदपि पापतापयोः ॥२४॥

जहतीति "ओहाक् त्यागे" इति हाधातोः शन्तृङ्प्रत्यये रूपम् ॥२३॥

বাঙ্গালা — ভীষ্মকরাজা মনু প্রভৃতি ধর্ম্মশাস্ত্রকারগণের বাক্য ব্যতীত কোন কার্য্য করিতেন না; আবার প্রজারাও তাঁহার উপদেশ ভিন্ন কোন কর্ম্ম করিত না, লক্ষ্মী সেই প্রজাগণকে পরিত্যাগ করিয়া অন্যত্র আনন্দ অনুভব করিতেন না এবং সেই রাজ্যে কোন গৃহই লক্ষ্মীশূন্য ছিল না ।২৩।

अन्वयः—विरूपता वियति, विदूनता दिने, विलोड़नात् कलुषितता जलाशये, पथः च्युतिः जलधरवृष्टसम्बरे, विशीर्णता अपि पापतापयोः अवसत् ॥२४॥

भीष्मकप्रजानां सौन्दर्य्यादिसम्पदमाह विरूपतेति। विरूपता रूपशून्यता, वियति आकाश एवामूर्त्तत्वात्; न पुनर्मानुषे विरूपता कुत्सितत्वम्; विदूनता सन्तापः, दिने सूर्य्यकिरणप्रभावाद्दिवस एव; न पुनर्मानुषचित्ते विदूनता शोकादिसन्तापः। विलोड़नात् अवघट्टनात्, कलुषितता आविलता, जलाशये पुष्करिण्यादावेव, न तु लोकसमाजे कलुषितता पापम्। पथो मार्गात्, च्युतिर्भ्रंशः, जलधरवृष्टसम्बरे मेघोत्सृष्टजल एव; न तु लोकसमाजे पथश्च्युतिः सदाचाराद्भ्रंशः। विशीर्णतापि क्षीणतापि, पापतापयोरेव; न तु धर्म्मसुखयोः अवसत्।

अत्रापि पूर्ववदार्थी परिसंख्यालङ्कारः, अवसदित्येकया क्रियया विरूपतादीनां कर्त्तृतयाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगिता चेत्येतयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, सोऽपि पुनर्वृत्त्यनुप्रासच्छेकानुप्रासाभ्यां संसृज्यते।

Scanned by CamScanner

अवास्थित प्रतिकुसुमं मधुव्रतः
शरासने स्फुटकुसुमं स्मरस्य च।
स्मरः पुनर्नवनवयौवने नृणां
शतावधौ वयसि च यौवनं तदा ॥२५॥

"नीरक्षीराम्बुसम्बरम्" इत्यमरः। विदूनतेति "दूङ् परितापे" इति विपूर्वकस्य दूधातोः क्तप्रत्यये "ल्वाद्योदनबन्धाच्चे"ति तकारस्य नकारः ॥२४॥

বাঙ্গালা - আকাশে বিরূপতা (রূপহীনতা) ছিল, কিন্তু মানুষের বিরূপতা (সৌন্দর্য্যহীনতা) ছিল না। আলোড়ননিবন্ধন জলাশয়ে কলুষিততা (আবিলতা) হইত, কিন্তু উপদ্রব করিলেও মনুষ্যসমাজে কলুষিততা (পাপাচরণ) হইত না। মেঘের জলই পথ হইতে বিচ্যুত হইত, কিন্তু মানুষ পথ (সদাচার) হইতে বিচ্যুত হইত না এবং পাপ ও সন্তাপেই ক্ষীণতা থাকিত; কিন্তু ধর্ম্ম ও পুণ্যে ক্ষীণতা থাকিত না ॥২৪॥

अन्वयः—तदा मधुव्रतः प्रतिकुसुमं स्फुटकुसुमञ्च स्मरस्य शरासने, स्मरः पुनः नृणां नवनवयौवने, यौवनञ्च शतावधौ वयसि अवास्थित ॥२५॥

तदानीन्तनलोकानां दीर्घजीवनवर्णनेन राजवर्णनमुपसंहरति अवास्थितेति। तदा भीष्मकशासनसमये, मधुव्रतो भ्रमरः, प्रतिकुसुमं प्रतिविकशितपुष्पे अवास्थित, स्फुटकुसुमं विकशितपुष्पञ्च, स्मरस्य कामदेवस्य, शरासने धनुषि, अवास्थित। स्मरः स कामः पुनः, नृणां नराणाम्, नवनवयौवने अवास्थित, यौवनञ्च, शतावधौ शतवर्षपर्य्यन्ते, वयसि अवास्थित।

अत्रापि अवास्थितेत्येकया क्रियया मधुव्रतादीनां कर्त्तृतयान्वयात् तुल्ययोगितालङ्कारः।

अवास्थितेति स्थाधातोः "समवप्रविभ्यः" इति रुचादित्वादद्यतन्या

सरस्वती निखिलनरानुपाययौ
समीरिता जगति तथापि सा सती ।
वदन्ति ये किल कमलाञ्च चञ्चलां
मृषागिरस्त इति जगुर्धनेश्वराः ॥२६॥

आत्मनेपदप्रथमपुरुषैकवचनम्, "स्थादीरिरघतन्यामात्मने" इत्याकार-
अलङ्कारः ॥२५॥

बाङ्गाला – ভীষ্মকরাজার শাসনসময়ে প্রত্যেক পুষ্পে ভ্রমর বসিত, প্রত্যেক প্রস্ফুটিত পুষ্প আবার কামদেবের ধনুতে থাকিত ; সেই কামদেব আবার মানুষের নূতন নূতন যৌবনে অবস্থান করিতেন এবং সে যৌবন মানুষের এক শত বৎসর বয়স পর্যান্ত থাকিত ॥২৫॥

अन्वयः—सरस्वती निखिलनरान् उपाययौ, तथापि जगति सा सती समीरिता । ये च किल कमलां चञ्चलां वदन्ति, ते मृषागिरः इति धनेश्वराः जगुः ॥२६॥

भीष्मकराज्ये सर्व्वेषामेव विद्वत्त्वं धनित्वञ्चाह सरस्वतीति । सरस्वती वाग्देवी, निखिलनरान् उपाययौ भेजे, तथापि सा सरस्वती जगति भीष्मकराज्ये, सती अव्यभिचारिणी अभ्यर्हिता च समीरिता लोकैरुक्ता । ये च लोकाः कमलां लक्ष्मीं चञ्चलां वदन्ति, ते मृषागिरः मिथ्यावाच इति धनेश्वराः तदानीन्तना धनिनः जगुः ऊचुः, स्वेषु कमलायाश्चिर-स्थिरत्वादिति भावः ।

अत्र विरोधाभासोऽलङ्कारश्छेकानुप्रासेन संसृज्यते ।
"सत्ये साधौ विद्यमाने पूजितेऽभ्यर्हिते च सत्" इत्यमरः ॥२६॥

बाङ्गाला— সরস্বতী তৎকালীন সমস্ত লোককে ভজনা করিতেন, তথাপি তাঁহাকে লোকে সতী বলিত ; আর যাঁহারা লক্ষ্মীকে চঞ্চলা বলে, তাহারা মিথ্যাবাদী, এই কথা তদানীন্তন ধনীরা বলিতেন ॥২৬॥

Scanned by CamScanner

नयाद्दते कियदयनं बभूव नो
प्रजान्तरे न च विनयं विना प्रथा।
रणाङ्गने न न भवने गदाश्रयः
सदागमादभवदलं मुदागमः ॥२७॥

अन्वयः—नयात् ऋते कियत् अपि अयनं नो बभूव, प्रजान्तरे च विनयं विना प्रथा न बभूव। गदाश्रयः रणाङ्गने न बभूव, भवने (च) न बभूव, सदागमात् अलं मुदागमः अभवत् ॥२७॥

तदानीन्तनीं लोकानामवस्थामाह नयादिति। नयात् नीतेः, ऋते विना कियत् किञ्चिदपि अयनं पन्था नो बभूव, प्रजानां जनानाम् अन्तरे मध्ये च विनयं विना प्रथा व्यवहारो रीतिः न बभूव। गदाश्रयः गदाधारणं रणाङ्गने न बभूव रणस्यैवाभावात्, भवने गृहे च गदानां रोगाणाम् आश्रयः अवस्थितिर्न बभूव, सर्व्वेषामेव स्वास्थ्यनियमानुवर्त्तित्वादित्याशयः। सतां सज्जनानाम् आगमात् गृहे उपस्थितेः अलं पर्य्याप्त एव मुदागमः आनन्दोत्पत्तिरभवत्।

अत्र बभूवेत्येकया क्रियया बहूनां कर्त्तृतयाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगितालङ्कारः, गदाश्रय इति श्लेषेण वृत्त्यनुप्रासच्छेकानुप्रासाभ्याञ्च संसृज्यते।

"अयनं वर्त्ममार्गाध्वपन्थानः पदवी सृतिः" इति "रोगव्याधिगदाऽमयाः" इति चामरः ॥२७॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজার শাসনকালে নীতিপথব্যতীত মানুষের অন্য কোন পথ ছিল না, প্রজাদের মধ্যে সবিনয় ব্যবহার ভিন্ন অন্য কোন ব্যবহারের রীতি ছিল না, সমরাঙ্গনে গদা ধারণ হইত না কিংবা গৃহস্থের গৃহে কোন রোগের আবির্ভাবও হইত না এবং সর্ব্বত্রই সজ্জনের উপস্থিতিনিবন্ধন লোকের প্রচুর আনন্দই জন্মিত ॥২৭॥

इतीदृशैरखिलसुखैरखण्डितैः
धरेशितुर्भुवनतले बभूव सा।
स्खलत्तुला किल नगरी गरीयसी
ध्रुवे भवेत् क्व न सति कारणे क्रिया ॥२८॥

स यौवने निरविशदेकदोर्वरां
वसुन्धरां विदुषितरां बधूमपि।
तदादिमानवरततयोग्यलालनात्
प्रजावती भवतितरां स्म नापरा ॥२९॥

अन्वयः—धरेशितुः सा गरीयसी नगरी इति ईदृशैः अखण्डितैः अखिलसुखैः भुवनतले स्खलत्तुला बभूव किल। कारणे ध्रुवे सति क्व क्रिया न भवेत् ॥२८॥

विदर्भराजधान्याः प्राधान्यमाह—इतीति। धरेशितुर्भूमिपतेर्भीष्मकस्य, सा गरीयसी सर्वगौरवास्पदीभूता, नगरी राजधानी, इति इयदन्तं यावत् उक्तैः, ईदृशैः, अखण्डितैः पूर्णैः, अखिलसुखैः, भुवनतले, स्खलन्ती च्यवमाना तुला औपम्यं यस्याः सा निरुपमेत्यर्थः बभूव। किलेत्यैतिह्ये। कारणे ध्रुवे नियते सति, क्व कस्मिन् स्थाने क्रिया कार्यं न भवेत् अपि तु सर्वत्रैव भवेदित्यर्थः।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः, पूर्ववदनुप्रासाभ्यां संसृज्यते ॥२८॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজার সেই গৌরবিত নগরী এইরূপ সর্ব্বপ্রকার পরিপূর্ণ সুখে জগতের মধ্যে নিরুপমা হইয়াছিল। নিয়ত কারণ থাকিলে কোথায় ক্রিয়া না হয়? ॥২৮॥

अन्वयः—सः यौवने एकदा उर्व्वरां वसुन्धरां विदुषितरां बधूं अपि निरविशत्। तदादिना अनवरतयोग्यलालनात् प्रजावती भवतितरां स्म अपरा न ॥२९॥

निशासमा प्रहरसमान् प्रसूय सा
महीपतेरथ सुषमान् सुतान् प्रिया।
उषासमामसूत सुतां निजान्तरे
शुभाद्विधेर्विशदरुचीविरोचिनी ॥३०॥

स इति। स भीष्मकः, यौवने काले एकदा उर्वरां सर्वशस्याढ्यां वसुन्धरां भूमिम्, विदुषितरां विशेषेण विदुषीं बधूमपि भार्य्याञ्च निरविशत् भुक्तवान्। तदादिमा तयोः प्रथमा वसुन्धरा अनवरतं योग्यं यत् लालनम् आदरेण पालनं तस्मात्, प्रजावती प्रशस्तजनशालिनी, भवतितरां प्रकर्षेण भवति स्म, अपरा बधूस्तु प्रजावती सन्तानवती न भवतितरां स्म।

अत्र निरविशदित्येकया क्रियया बधूवसुन्धरयोः कर्म्मतयान्वयात् तुल्ययोगितालङ्कारः, प्रजावतीति श्लेषेण वृत्त्यनुप्रासेन च संसृज्यते।

"निर्वेशो भृतिभोगयोः" इति "प्रजा स्यात् सन्ततौ जने" इति चामरः।

प्रकर्षेण विदुषीति विदुषितरा "याकारौ स्त्रीकृतौ ह्रस्वौ क्वचित्" इति स्त्रीकारस्य ह्रस्वत्वम्। प्रजावतीति एकत्र प्रशंसायाम् अन्यत्र च संसर्गे वन्तुप्रत्ययः। भवतितरामिति "आख्यातकिमेकारान्त—" इत्यादिना तरांप्रत्ययः ॥२९॥

বাঙ্গালা—ভীষ্মকরাজা যৌবনকালে এক সময়েই সর্ব্বশস্যশালিনী পৃথিবী এবং বিশেষ বিদুষী ভার্য্যা ভোগ করিতেন; কিন্তু তাহাদের মধ্যে প্রথমা (পৃথিবী) সর্ব্বদা উপযুক্তভাবে পালন করায় প্রজাবতী (প্রশস্ত প্রজাযুক্ত) হইয়াছিল, কিন্তু দ্বিতীয়া (ভার্য্যা) প্রজাবতী (সন্তানশালিনী) হন নাই ॥২৯॥

अन्वयः—अथ विशदरुचीविरोचिनी निशासमा सा महीपतेः प्रिया शुभात् विधेः प्रहरसमान् सुषमान् सुतान् प्रसूय निजान्तरे उषासमां सुतां असूत ॥३०॥

सितद्युतिः शिशुशशिचन्द्रिकान्तरा
नभःप्रभा प्रविरलतारकेव सा ।
विलोकयन्मनुजमनोविनोदिनी
सुतोदरा परिमितभूषणा बभौ ॥३१॥

[illegible] काले राज्ञः सन्तानोत्पत्तिमाह निशेति। अथ अनन्तरम्, [illegible]च्या निर्म्मलगौरकान्त्या विशेषेण रोचते शोभत इति विशदरुचो-[illegible]नी, अन्यत्र तु विशदरुच्या चन्द्रस्य शुभ्रप्रभया विरोचत इति सा, [illegible]ना रात्रितुल्या, सा, महीपतेर्भीष्मकस्य, प्रिया महिषी, शुभात् [illegible]कात्, विधेर्दैवात्, प्रहरसमान्, सुषमान् सुन्दरान् सर्व्वथा [illegible]नाथांश्च, सुतान् पुत्रान् प्रसूय, निजान्तरे स्वकीयोदरे आत्मनः [illegible] च, उषासमाम् उषायास्तुल्याम्, सुतां तनयाम्, अधृत धृतवती।

[illegible]र्यां पूर्णोपमालङ्कारः, वृत्त्यनुप्रासच्छेकानुप्रासश्चेति संसृष्टिः।

“दैवं दिष्टं भागधेयं भाग्यं स्त्री नियतिर्विधिः” इत्यमरः ॥३०॥

[illegible]না—তদনন্তর নির্ম্মল গৌরবর্ণশোভিতা, শুক্লপক্ষরাত্রিতুল্যা [illegible] চারি প্রহরের ন্যায় চারিটী পুত্র প্রসব করিয়া পরে ঊষার ন্যায় [illegible] গর্ভে ধারণ করিলেন ॥৩০॥

अन्वयः—सुतोदरा सितद्युतिः परिमितभूषणा च सा शिशुचन्द्रिकान्तरा प्रविरल-[illegible] इव विलोकयन्मनुजमनोविनोदिनी (सती) बभौ ॥३१॥

[illegible]दानीन्तनीं महिष्या अवस्थामाह त्रिभिः। सितेति। सुता तनया [illegible]दरे यस्याः सा, सितद्युतिर्निर्म्मलकान्तिः, परिमितमल्पं भूषणं यस्याः [illegible] च, सा भीष्मकमहिषी, शिशुचन्द्रिका नवज्योत्स्ना अन्तरे यस्याः सा, [illegible]विरला अत्यल्पाः तारकाः नक्षत्राणि यस्याः सा, नभःप्रभा आकाश-[illegible]कान्तिरिव, विलोकयतां निरीक्षमाणानां मनुजानां मनो विनोदयति [illegible]आनन्दयतीति सा तादृशी सती बभौ।

Scanned by CamScanner

दधाति या धरणिमिमां सदैव सा
स्वयं हि यज्जठरमविन्ददिन्दिरा ।
पदे पदे स्खलितपदालसा च सा
नृपाङ्गना न गुरुतराभवत् कथम् ॥३२॥

अत्र श्रौतोपमालङ्कारश्छेकानुप्रासेन संसृज्यते ॥३१॥

বাঙ্গালা—গর্ভে কন্যাধারিণী, নির্ম্মলকান্তি ও অল্পভূষণা ভীষ্মক-মহিষী, নবোদিত জ্যোৎস্নাযুক্তা অত্যল্পনক্ষত্রসমন্বিতা আকাশপ্রভার ন্যায় দর্শনকারী লোকদিগের চিত্তবিনোদন করিতে থাকিয়া শোভা পাইতেন ॥৩১॥

अन्वयः—या सदा एव इमां धरणिं दधाति, सा इन्दिरा स्वयं हि यज्जठरं अविन्दत्, सा नृपाङ्गना पदे पदे स्खलितपदा अलसा गुरुतरा च कथं न अभवत् ॥३२॥

दधातीति । या सदैव इमां धरणिं पृथिवीं दधाति पुष्णाति धरति च; सा इन्दिरा लक्ष्मीः, स्वयं हि आत्मनैव, यस्याः जठरमुदरम्, अविन्दत् अलभत; सा नृपाङ्गना भीष्मकमहिषी, पदे पदे प्रतिपदक्षेपे, स्खलितपदा अपसरच्चरणा, अलसा, गुरुतरा अतीवभारवती सम्माना-स्पदीभूता च कथं न अभवत् अपि त्वभवदेव ।

अत्र पालनधारणयोर्भारवत्सम्मानितयोश्च भेदेऽपि श्लेषेणाभेदाध्य-वसायादतिशयोक्तिः स्खलितपदत्वं गुरुतरत्वञ्च प्रति पूर्ववाक्यार्थो हेतुरिति वाक्यार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्चानयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः; सोऽपि च वृत्त्यनुप्रासश्छेकानुप्रासाभ्यां संसृज्यते ।

"डु धाञ् भृञ् धारणपोषणयोः" इति गणपाठात् धाधातोरुक्तो-भयार्थत्वं प्रतिपत्तव्यम् ॥३२॥

বাঙ্গালা—যিনি সর্ব্বদাই এই পৃথিবী ধারণ করিতেছেন, সেই লক্ষ্মী যাঁহার উদরে অবস্থান করিতেছিলেন; সেই রাজমহিষীর প্রত্যেক

नृपप्रिया वपुरपुषन्मनोहरं
दिने दिने किल कमलालयाश्रितम् ।
प्रदोपभृत् सुविमलकाचमोचिका
तनोत्यलं रुचिररुचिं हि सर्वतः ॥३३॥

दिने दिने नृपवनितातनुश्रिया
नृपस्य च प्रमदविशेषधारया ।
प्रजागणोन्नतिसुखशान्तिसम्पदा
सखीमुदा सह च स गर्भ ऐधत ॥३४॥

[illegible] পদস্খলন কেন না হইবে এবং তিনি অলসা ও ভারাক্রান্তা কেন না [illegible] ॥৩২॥

अन्वयः—नृपप्रिया कमलालयाश्रितं दिने दिने मनोहरं वपुः किल अपुषत् । [illegible] सुविमलकाचमोचिका हि सर्वतः अलं रुचिररुचिं तनोति ॥३३॥

नृपेति । नृपप्रिया राजमहिषी, कमलालयया गर्भरूपया लक्ष्मी-[illegible] आश्रितम्, अतएव दिने दिने मनोहरम्, अधिकाधिकसौन्दर्य्य-[illegible]म्, वपुः शरीरम्, किल, अपुषत् अधारयत् । प्रदीपं बिभर्त्तीति प्रदीपभृत् अभ्यन्तरे दीपशिखाधारिणी सुविमला चासौ काचमोचिका [illegible]कारा काचनिर्म्मिताघटी चेति सुविमलकाचमोचिका, सर्वतः [illegible]त्, अलम् अत्यर्थम्, रुचिररुचिं सुन्दरप्रभां तनोति विस्तारयति ।

अत्र दृष्टान्तोऽलङ्कारः, पूर्ववदनुप्रासौ चेति संसृष्टिः ॥३३॥

বাঙ্গালা—রাজমহিষী স্বয়ং লক্ষ্মীদেবীকর্ত্তৃক অধিষ্ঠিত বলিয়া প্রতিদিন অধিক সৌন্দর্য্যসম্পন্ন শরীর ধারণ করিতে লাগিলেন। ভিতরে প্রদীপযুক্ত নির্ম্মল কাচমোচা (কাচের ডুম) সকল দিকেই অত্যন্ত সুন্দর প্রভা বিস্তার করিয়া থাকে ॥৩৩॥

वयस्यया कृतवरिवस्यया चिरं
महीभृता प्रणयभृता च सम्भृताः।
मदप्रदा बहुविधदोहदाः सदा
तदन्तिकं स्म परिहरन्ति नेप्सिताः ॥३५॥

अन्वयः—सः गर्भः नृपवनितातनुश्रिया नृपस्य च प्रमदविशेषधारया प्रजागणोन्नति-सुख-शान्ति-सम्पदा सखीमुदा च सह दिने दिने ऐधत ॥३४॥

गर्भवृद्धिमाह दिन इति। स गर्भः, नृपवनितायाः राजमहिष्याः, तनुश्रिया देहकान्त्या, नृपस्य भीष्मकस्य च, प्रमदविशेषस्य आनन्दातिरेकस्य धारया प्रवाहेण, प्रजागणस्य उन्नतिसुखशान्तिभिर्युक्ता सम्पत् उन्नतिसुखशान्तिसम्पत् तया मध्यपदलोपी समासः। सखीनां मुदा हर्षेण च सह दिने दिने ऐधत अवर्द्धत गर्भस्य लक्ष्मीरूपत्वादित्याशयः।

अत्र सहोक्तिरलङ्कारो वृत्त्यनुप्रासश्चेत्यनयोः संसृष्टिः ॥३४॥

বাঙ্গালা—রাজমহিষীর দেহকান্তি, রাজার অতিরিক্ত আনন্দপ্রবাহ, প্রজাগণের উন্নতি, সুখ, শান্তি ও সম্পদ্ এবং সখীগণের আমোদের সহিত সেই গর্ভটী দিনে দিনে বৃদ্ধি পাইতে লাগিল ॥৩৪॥

अन्वयः—चिरं कृतवरिवस्यया वयस्यया प्रणयभृता महीभृता च सम्भृताः मदप्रदाः ईप्सिताः बहुविधदोहदाः सदा तदन्तिकं न परिहरन्ति स्म ॥३५॥

तदानीं महिष्या अभिलाषपूरणमाह वयस्ययेति। चिरं सर्वदा, कृता वरिवस्या परिचर्य्या यया तया वयस्यया सख्या प्रणयभृता तत्प्रेमशालिना महीभृता राज्ञा च, सम्भृताः संगृहीताः, मदप्रदाः आनन्ददायिनः, ईप्सिताः अभीष्टाः, बहुविधदोहदाः नानाप्रकारवस्तूनि, सदा तस्याः महिष्याः अन्तिकं न परिहरन्ति स्म न तत्यजुः, अपि तु सर्वदैव तत्रासन्नित्यर्थः।

Scanned by CamScanner

न केवलं नृपनगरे जनेप्सिता
हरिप्रिया चिरमचलाऽभवत् स्वयम् ।
स्थितोदरा समुपचिताकृतिः क्रमात्
भृशाचलामपि जननीमजीजनत् ॥३६॥

[illegible] सा इत्थं कया क्रियया वयस्यामहीभृतोः कर्तृतयान्वयात् [illegible] कानुप्रासश्छेकानुप्रासौ चेति संसृष्टिः । [illegible] तु शुश्रूषा परिचर्य्याप्युपासनम्" इत्यमरः । "दोहदः [illegible]" इति रभसः, स च गर्भकालेऽभीष्टः पदार्थः ॥३५॥

[illegible]—সর্ব্বদা শুশ্রূষাকারিণী সখী এবং প্রণয়শালী স্বয়ং রাজা [illegible] করিয়া দিতেন বলিয়া গর্ভকালে আনন্দজনক নানাবিধ অভীষ্ট বস্তু [illegible] নিকটে উপস্থিত থাকিত ॥৩৫॥

अन्वयः—जनेप्सिता हरिप्रिया केवलं स्वयं नृपनगरे चिरं अचला न अभवत् । ([illegible]) स्थितोदरा क्रमात् समुपचिताकृतिः (सती) जननीं अपि भृशाचलां [illegible] ॥३६॥

[illegible] इति सूचयति नेति । जनैः सर्वैरेव लोकैः, ईप्सिता सर्वसुख-[illegible] लब्धुमिष्टा, हरिप्रिया लक्ष्मीः, केवलं स्वयं नृपस्य [illegible] नगरे, चिरम् अचला न अभवत् । किन्तु सा, स्थितमवलम्बितम् [illegible] यया सा, क्रमात्, समुपचिता सम्यग्वृद्धिं प्राप्ता [illegible] सा तादृशी च सती, जननीमपि, भृशाचलां गर्भभारादेव [illegible]यम्, अजीजनत् अकार्षीत् ।

[illegible] भृशाचलत्वजननकार्य्यं प्रति समुपचिताकृतिपदस्यार्थो [illegible] हेतुकं काव्यलिङ्गमलङ्कारः, अर्थापत्तिश्छेकानुप्रासश्च [illegible] निरपेक्षतया संसृष्टिः ॥३६॥

[illegible]—সমস্ত লোকের অভীষ্ট লক্ষ্মী কেবল যে ভীষ্মকরাজার

अभूदथ प्रसवजवेदनोदये
महामहो गणकगणास्तथोन्मुखः ।
वसूपमो वसुपरिवर्षणोद्यतः
प्रतिग्रहग्रहिलजनोऽप्युपस्थितः ॥३७॥

রাজধানীতেই চিরকাল অচলা হইয়াছিলেন, তাহা নহে; কিন্তু তিনি মাতার উদরে প্রবেশ করিয়া ক্রমশঃ বৃদ্ধি পাইতে থাকিয়া সে মাতাকেও অত্যন্ত অচলা করিয়াছিলেন ॥৩৬॥

অন্বয়ঃ—অথ প্রসবজবেদনোদয়ে মহামহঃ, গণকগণাঃ উন্মুখাঃ, বসূপমঃ বসুপরিবর্ষণোদ্যতঃ, তথা প্রতিগ্রহগ্রহিলজনঃ অপি উপস্থিতঃ অভূত্ ॥৩৭॥

রুক্মিণ্যাঃ প্রসবকালীনব্যাপারমাহ অভূদিতি। অথ অনন্তরম্, প্রসবে প্রসবকালে জায়তে যা সা প্রসবজা সা চাসৌ বেদনা চেতি তস্যা উদয়ে সতি উপস্থিতৌ সত্যাম্, মহামহঃ লোকানামতীবোত্সবঃ, তথা গণকানাং দৈবজ্ঞানাং গণাঃ, উন্মুখাঃ প্রসবসময়নিরূপণায় উদ্গ্রীবাঃ, বসূপমো বসুতুল্যো রাজা ভীষ্মকঃ, বসুপরিবর্ষণায় ব্রাহ্মণদরিদ্রাদৌ ধনবিতরণায় উদ্যতঃ উদ্যুক্তঃ, তথা প্রতিগ্রহায় রাজ্ঞো হস্তাদ্ধনগ্রহণায় গ্রহিল আগ্রহবাংশ্চাসৌ জনশ্চেতি সোঽপি, উপস্থিতঃ অভূত্।

অত্র অভূদিত্যেকয়া ক্রিয়য়া মহামহাদীনাং কর্তৃতয়ান্বয়াত্ তুল্যযোগিতালঙ্কারশ্ছেকানুপ্রাসবৃত্ত্যনুপ্রাসশ্চ তেষাং সংসৃষ্টিঃ।

"মহ উদ্ধব উত্সবঃ" ইত্যমরঃ। অয়ং মহশব্দস্তু পুমানকারান্তশ্চামরটীকায়াং রঘুনাথেনোক্তঃ। "দেবভেদেঽনলে রশ্মৌ বসু রত্নে ধনে বসু" ইত্যমরঃ। "সাগ্রহে গ্রহিলস্ত্রিষু" ইতি সুভূঃ ॥৩৭॥

বাঙ্গালা—তাহার পর একদিন মহিষীর প্রসববেদনা উপস্থিত হইলে, রাজভবনে মহোৎসব আরম্ভ হইল, দৈবজ্ঞেরা উদ্গ্রীব রহিলেন। বসুতুল্য

Scanned by CamScanner

प्रसूदरं सुरविषयञ्च शून्यताम्
उपाम्बिकाकरमवनीञ्च पूर्णताम् ।
नयन्त्यलं निजजनुषा स्वयं रमा
शुभे दिने समजनि कापि कन्यका ॥৩৮॥
अवेदि न प्रसवजवेदनाऽमुया
सखीजनैर्जनितविनोदसान्त्वया ।

[illegible]শালী ভীষ্মকরাজা ধন বিতরণ করিবার জন্য প্রস্তুত থাকিলেন এবং প্রতিগ্রহের আগ্রহশালী লোকেরাও আসিয়া উপস্থিত হইল ॥৩৭॥

अन्वयः—स्वयं रमा शुभे दिने निजजनुषा प्रसूदरं सुरविषयञ्च शून्यताम्, उपाम्बिकाकरं अवनीञ्च अलं पूर्णतां नयन्ती का अपि कन्यका सती समजनि ॥৩৮॥

रुक्मिण्या जन्माह प्रसूदरमिति। स्वयं रमा लक्ष्मीः, शुभे दिने, निजजनुषा आत्मनो जन्मना, प्रसूदरं जननीजठरम्, सुरविषयं देवलोकञ्च, शून्यताम्, उपाम्बिकाया धात्र्याः करं हस्तम्, अवनीं पृथिवीञ्च, अलमत्यर्थम्, पूर्णताम्, नयन्ती प्रापयन्ती, का अपि कन्यका सती, समजनि सञ्जाता ।

अत्र नयन्तीत्येकया क्रियया प्रसूदरादीनां कर्म्मतयाभिसम्बन्धात् तुल्ययोगितालङ्कारः ; विरूपयोः शून्यतापूर्णतयोः सङ्घटनात् विषमालङ्कारश्च अनयोरेकाश्रयानुप्रवेशरूपः सङ्करः ।

“जनयित्री प्रसूर्माता” इति “जनुर्जननजन्मानि जनिरुत्पत्तिरुद्भवः” इति चामरः ॥৩৮॥

বাঙ্গালা—স্বয়ং লক্ষ্মীদেবী নিজের জন্মদ্বারা জননীর উদর ও স্বর্গলোককে শূন্য করিয়া এবং ধাত্রীর হস্ত ও মর্ত্ত্যলোককে পূর্ণ করিয়া, শুভদিনে একটী কন্যা হইয়া উৎপন্ন হইলেন ॥৩৮॥

प्रयाति यत्कृतकरुणाकणादपि
व्यथा ततः कथमथवा व्यथाकथा ॥३९॥
विरोचिनीमथ विरचय्य मण्डलीं
क्षणात् क्षणक्षयितविषादमण्डलीम् ।
प्रचक्रिरे करतलगण्डमण्डनाः
हुलुध्वनिं बहुलविलासिनीजनाः ॥४०॥

अन्वयः—सखीजनैः जनितविनोदसान्त्वया अमुया प्रसवजवेदना न अवेदि। अथवा व्यथा यत्कृतकरुणाकणात् अपि प्रयाति, ततः व्यथाकथा कथं (स्यात्) ॥३९॥

जनन्याः प्रसववेदनाया अकिञ्चित्करत्वं सूचयति अवेदीति। सखीजनैः, जनिते कृते विनोदसान्त्वने आश्वाससान्त्वने यस्यास्तया, अमुया भीष्मकमहिष्या, प्रसवजवेदना न अवेदि न विदिता। उक्तमर्थं समर्थयितुमाह प्रयातीति। व्यथा यत्कृतकरुणाकणादपि प्रयाति अपैति, ततस्तस्याः सकाशात् व्यथा वेदनाप्रसङ्गः कथं स्यात्; अपि तु कथमपि नेत्यर्थः।

अत्र प्रसववेदनाया अवेदनकार्य्यस्य परार्द्धाभिहितकारणेन समर्थनादर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः, तदवेदनकार्य्यं प्रति द्वितीयपादगतपदार्थानां हेतुत्वात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, द्वितीयार्द्धे अर्थापत्तिद्वयञ्चेति गुणप्रधानभावेनाङ्गाङ्गिभावात् सङ्करः, सोऽपि च छेकानुप्रासवृत्त्यनुप्रासाभ्यां संसृज्यते ॥३९॥

বাঙ্গালা—সখীরা আশ্বাস দেওয়ায় ও সান্ত্বনা করায় মহিষী প্রসব বেদনা অনুভব করিতে পারেন নাই; অথবা যাঁহার করুণাকণাতেও ব্যথা যায়, তাহা হইতে ব্যথার সম্ভাবনা হইবে কি করিয়া ॥৩৯॥

अन्वयः—अथ बहुलविलासिनीजनाः करतल-गण्ड-मण्डनाः (सन्तः) क्षणात् क्षण-क्षयित-विषाद-मण्डलीं विरोचिनीं मण्डलीं विरचय्य हुलुध्वनिं प्रचक्रिरे ॥४०॥

Scanned by CamScanner

अथो मिथः कतिपयकिङ्करीजनाः
नृपान्तिके विरुरुधुरग्रतो गतौ ।
इतोऽन्तरे चतुरतरा च काचन
प्रपप्रथे त्वरितगतोत्सुकन्तु तम् ॥४१॥

[illegible]ानजन्मामोदे योषिदाचारमाह विरोचिनीमिति। अथ अनन्तरम्, [illegible] ते विलासिनीजनाः महिलालोकाश्चेति ते, करतलान्येव गण्डेषु [illegible]नु मण्डनानि भूषणानि येषां ते तादृशाः सन्तः, क्षणात् [illegible]ादेव, क्षणेन उत्सवेन क्षयिता सञ्जातक्षया विषादमण्डली [illegible]ादिनिबन्धेनावसादा यस्यां ताम्, विरोचिनीं मनोहराम्, [illegible] मण्डलाकारेणावस्थितिम्, विरचय्य विधाय, हुलुध्वनिं प्रचक्रिरे। [illegible] स्वभावोक्तिरलङ्कारः, यमकं छेकानुप्रासो वृत्त्यनुप्रासश्चेत्येतेषां [illegible] ।

"[illegible]निर्व्यापारस्थितौ कालविशेषोत्सवयोः क्षणः" इत्यमरः। विरचय्येति [illegible]वतः क्वौयपि "लघुपूर्व्वोऽय् यपि" इति कारितस्यायादेशः। [illegible]वेति क्षयशब्दात् तारकादित्वादितच् ॥४०॥

বাঙ্গালা—তাহার পরে অনেক মহিলা আসিয়া সেস্থানে উপস্থিত [illegible] এবং যাহার যে মনের বিষাদ ছিল, তাহা তখনই আমোদে তিরোহিত [illegible] গেল। তদনন্তর তাহারা সুন্দর একটী মণ্ডলী (গোলাকারে অবস্থান) [illegible] আপন আপন গণ্ডদেশে করতল স্থাপনপূর্ব্বক হুলুধ্বনি করিতে [illegible] ॥৪০॥

अन्वयः—अथो कतिपयकिङ्करीजनाः नृपान्तिके अग्रतः गतौ मिथः विरुरुधुः। [illegible]न्तरे च काचन चतुरतरा तु (किङ्करी) त्वरितगतोत्सुकं तं प्रपप्रथे ॥४१॥

अथ राज्ञे कन्याजन्मवार्त्ताप्रदानमाह अथो इति। अथो अनन्तरम्, [illegible]तिपये च ते किङ्करीजना दासीलोकाश्चेति ते कतिपयकिङ्करीजनाः,

Scanned by CamScanner

तथापि सा स्वजनसमानमागतः
मह्वीपतेरलभत पारितोषिकम्।
न कारणेऽसति च विविक्तदृश्वनः
मनस्विनस्खलति मतिः कदाचन ॥४२॥

नृपस्य कन्यापितुर्भीष्मकस्य अन्तिके अग्रतो गतौ प्रथमगमनविषये, मिथः परस्परम्, विवदधुः 'प्राचीनत्वादहमग्रे गच्छामी'त्यादिरूपेण विवादं चक्रुः। इतोऽन्तरे अत्रावसरे च काचन काचित्, चतुरतरा किङ्करी तु, त्वरितगताय वार्त्ताश्रवणार्थं स्वयमेव तत्र सत्वरगमनाय उत्सुकमुत्कण्ठितम्, तं नृपं भीष्मकम्, प्रपप्रथे प्रकर्षेण कन्याजन्मवार्त्तां कथयामास। चतुरताया एवैतत्फलमिति भावः।

अत्रापि पूर्ववत् स्वभावोक्तिरलङ्कारः। प्रथमं प्रख्यानं प्रति चतुरतरापदस्यार्थो हेतुरिति पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गञ्च, अनयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, स च वृत्त्यनुप्रासेन संसृज्यते।

प्रपप्रथे इति "प्रथ प्रख्याने" इति भौवादिकप्रथधातोः परोक्षायाः प्रथमपुरुषैकवचने रूपम् ॥४१॥

বাঙ্গালা—তাহার পরে রাজার নিকটে সংবাদ বলিতে প্রথমে কে যাইবে এই বিষয় লইয়া কয়েকজন দাসী পরস্পর বিবাদ করিতে লাগিল। এই অবসরে কোনও বিশেষ চতুরা দাসী তাড়াতাড়ি যাইয়া রাজার নিকট সেই সংবাদ বলিল ; কিন্তু তখন রাজা নিজেই সেই সংবাদ শুনিবার জন্য সত্বর সে স্থানে যাইতে উৎসুক ছিলেন ॥৪১॥

अन्वयः—तथापि सा स्वजनसमानमागतः (एव) मह्वीपतेः पारितोषिकं अलभत। (तथा) च विविक्तदृश्वनः मनस्विनः मतिः कारणे न सति कदाचन न स्खलति ॥४२॥

राज्ञो न्यायपारितोषिकदानमाह, तथापीति। तथापि प्रथम-

पदे पदे वसु ववृषुर्जगुर्जनाः
प्रदध्वनुः परिननृतुः समुन्मदाः।
सुतैकिका बहुषु सुतेषु तिष्ठतां
गृहाश्रमे मुदमधिकां ददाति हि ॥४३॥

[illegible]पि, सा किङ्करी, स्वजनसमानभागतः अपरकिङ्करीतुल्यभागेनैव, [illegible]सकाात्, पारितोषिकम् अलभत। तथा च विवेकिन दृष्ट-[illegible] विवेकदृश्वनः, विवेचनानुसारेण कार्य्यकारिण इत्यर्थः, मनस्विनः [illegible]नसो जनस्य, मतिर्बुद्धिः, कारणे, न सति न विद्यमाने, कदाचन, [illegible]ति कर्त्तव्यात् न भ्रश्यति। अत्र प्रथमप्रख्यानन्तु चातुर्य्यमात्र-[illegible]चित्करमित्याशयः।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारः।

विवेकदृश्वन इति "दृशेः क्वनिप्" इति क्वनिप्प्रत्ययः ॥४२॥

বাঙ্গালা—তথাপি সেই দাসী অন্যান্য দাসীর সমান সমানই রাজার [illegible] হইতে পারিতোষিক পাইল; কারণ, বিবেচনানুসারে কার্য্যকারী [illegible]হৃদয় লোকের বুদ্ধি বিশেষ কারণ না থাকিলে কর্ত্তব্য ভ্রষ্ট হয় না ॥৪২॥

अन्वयः—समुन्मदाः जनाः पदे पदे वसु ववृषुः जगुः प्रदध्वनुः परिननृतुः (च)। [illegible] बहुषु सुतेषु एकिका सुता गृहाश्रमे तिष्ठतां अधिकं (एव) मुदं ददाति ॥४३॥

कन्याजन्मवृत्तान्तप्रचारे राजधान्यवस्थामाह पद इति। सम्यक् उन्मश्च मदः राजकन्याजन्मानन्दो येषां ते तादृशा जनाः, पदे पदे स्थाने स्थाने, वसु धनम्, ववृषुः अकातरभावेन ददुः, जगुः मङ्गलगानं चक्रुः, प्रदध्वनुः मिलित्वा प्रकर्षेणानन्दकोलाहलं चक्रुः; परिननृतुः [illegible]ल नृत्यं चक्रुश्च। हि यस्मात्, बहुषु सुतेषु पुत्रेषु सत्सु, एकिका एका, सुता कन्या, गृहाश्रमे तिष्ठतां गृहस्थानाम्, अधिकामेव, मुदमानन्दं ददाति। राजानन्देनैव राजभक्तानामानन्द इत्यभिप्रायः।

Scanned by CamScanner

धृतोऽम्बया निववृते एककोऽर्भकः
परोऽस्पृशल्लघुगति सूतिकागृहम् ।
तमङ्गना स्नपितवती जलस्रवैः
समस्खलत् परमपरश्च तज्जले ॥४४॥
प्रभाचणा विरतनिमिषलोचनाः
विनिश्चला बहुतरवामलोचनाः ।

अत्र पूर्व्वार्द्धे बहूनां क्रियाणामेककर्त्तृकारकत्वात् दीपकमलङ्कारः ; सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासश्चानयोः पूर्व्ववत् सङ्करः ॥४३॥

বাঙ্গালা—রাজধানীর আনন্দোন্মত্ত লোকেরা স্থানে স্থানে ধন বিতরণ, গান, আনন্দকোলাহল ও নৃত্য করিতে লাগিল। বহু পুত্র জন্মের পরে একটী কন্যা জন্মিলে, সে গৃহস্থগণের অত্যন্ত আনন্দ জন্মাইয়া থাকে ॥৪৩॥

अन्वयः—एककः अर्भकः अम्बया धृतः (सन्) निववृते, परः लघुगति सूतिकागृहं अस्पृशत् । अङ्गना जलस्रवैः तं स्नपितवती, अपरश्च तज्जले परं समस्खलत् ॥४४॥

तदानीं शिशूनां व्यापारमाह धृत इति। एकक एकः, अर्भकः शिशुः, अम्बया जनन्या, धृतः सन्, निववृते सूतिकागृहस्पर्शान्निवृत्तः ; परः अन्योऽर्भकः, लघ्वी द्रुता गतिर्यस्मिन् कर्म्मणि तद्‌यथा तथा सूतिकागृहम् अस्पृशत् ; अङ्गना काचित् स्त्री, जलस्रवैर्जलधाराभिः, तं सूतिकागृहस्पर्शिनमर्भकं स्नपितवती ; अपरश्च अर्भकः, परमत्यन्तम्, तज्जले समस्खलत् विघरणादपतत् ।

अत्र स्वभावोक्तिरलङ्कारः ॥४४॥

বাঙ্গালা—একটী বালক সূতিকাগৃহ স্পর্শ করিতে যাইতেছিল, তখন তাহার মাতা তাহাকে ধরায় সে নিবৃত্তি পাইল ; অপর বালক দ্রুত যাইয়া সূতিকাগৃহ স্পর্শ করিল ; তখন কোন মহিলা জলধারাদ্বারা তাহাকে স্নান করাইয়া দিল এবং অন্য কোন বালক আসিয়া সেই জলে পা দিয়া পড়িয়া গেল ॥৪৪॥

दिदृक्षवः शिशुकृतकर्षणांशुकाः
चकाशिरे विततविभूषणांशुकाः ॥४५॥
चकासती सितकृतदीपभान्तरे
सुतात्मना समवतरन्त्यपि स्वयम् ।
हरिप्रिया स्तिमितपयःपयोनिधेः
तदोदरे वसतिमिवाकरोन्निशि ॥४६॥

[illegible]—प्रभाचणाः विरतनिमेषलोचनाः शिशुकृतकर्षणांशुकाः विततविभूषणां-[illegible]लोचनाः दिदृक्षवः, विनिश्चलाः (सत्यः) चकाशिरे ॥४५॥

[illegible]र्थं सीमन्तिनीसमवायमाह प्रभेति । प्रभया कान्त्या ख्याता [illegible]प्रभाचणाः, विरता निवृत्ता निमेषा येषां तानि तादृशानि लोचनानि [illegible] यासां ताः, शिशुभिः सन्तानैः कृतं कर्षणम् आकर्षणं येषां [illegible] तादृशानि अंशुकानि वसनानि यासां ताः, तथा वितता विस्तृता [illegible]णानां विशिष्टालङ्काराणाम् अंशवः किरणा यासां ताश्च बहुतर-[illegible]लोचना बहुला एवाङ्गनाः, दिदृक्षवस्तां कन्यां द्रष्टुमिच्छवः, अतएव [illegible]श्चला अतीवनिष्पन्दाः सत्यः, चकाशिरे शुशुभिरे ।

[illegible]वान्त्ययमकमलङ्कारः ।

[illegible]भाचणा इति "तत्ख्याते चञ्चुचणौ" इति चणप्रत्ययः । वितत-[illegible]णांशुका इति "बहुव्रीहौ शेषाद्वा" इति कप्रत्ययः ॥४५॥

বাঙ্গালা—সুন্দরী বলিয়া বিখ্যাত বহুতর মহিলা সেই কন্যাটীকে [illegible]িবার জন্য আসিয়া সেই স্থানে নিষ্পন্দ হইয়া শোভা পাইতে লাগিল ; [illegible] তাহাদের নয়নে নিমেষ ছিল না, মূল্যবান্ অলঙ্কারের কিরণগুলি [illegible]ইয়া পড়িতেছিল এবং কাহারও কাহারও শিশুসন্তানগণ কাপড় ধরিয়া [illegible]তেছিল ॥৪৫॥

अन्वयः—स्वयं हरिप्रिया सुतात्मना समवतरन्ती (सती) अपि तदा निशि [illegible]दीपभान्तरे चकासती (सती) स्तिमितपयःपयोनिधेः उदरे वसतिं अकरोत् इव ॥४६॥

यदोः कुलं परमहसज्जगच्च यत्
तदेव किं विधुकिरणच्छलाद्दभौ।
मनोऽदुनोद्यदपि च चेदिभूपतेः
तदेव च स्फुटमभवद्‌गुहातमः ॥४७॥

क्षीरोदसागरजाताया लक्ष्मीदेव्या अवताररूपायास्तत्कन्याया
शुभ्रवर्णप्रदीपालोकमध्ये अवस्थानादुत्प्रेक्षते चकासतीति। स्वयं हरिप्रि
लक्ष्मीः, सुतात्मना भीष्मककन्यारूपेण, समवतरन्ती मर्त्ये सम्यगवतर
प्राप्नुवती सत्यपि, तदा निशि रात्रौ, असिता सिता शुभ्रवर्णा कृत
गन्धकादिदाह्यदानेन सम्पादिता या दीपभा प्रदीपालोकः, तस्या अन्त
मध्ये, चकासती प्रकाशमाना सती, स्तिमितानि निश्चलानि पयांसि
दुग्धानि यस्य तादृशस्य पयोनिधेः क्षीरोदसागरस्य उदरे अभ्यन्तरे, वसति
वासम् अकरोदिव ; शुभ्रवर्णप्रदीपप्रभाया क्षीरोदसागरतुल्यत्वात् तन्मध्ये
च तदानीं तस्या अवस्थानादिति भावः।

अत्र वाच्या भावाभिमानिनी क्रियोत्प्रेक्षालङ्कारश्छेकानुप्रासेन
संसृज्यते।

असिता सिता कृतेति सितकृता श्रेणिकृता इत्यादिवत् "श्रेण्या-
दयस्त्र्याद्यर्थवृत्तयः कृतादिभिः" इति समासः। सितकृता चासौ दीपभा
चेति सितकृतदीपभा इति च पुनः कर्म्मधारयः ॥४६॥

বাঙ্গালা—স্বয়ং লক্ষ্মীদেবী ভীষ্মকরাজার কন্যারূপে আবির্ভূত
হইয়াও সেই রাত্রিকালে শুভ্রবর্ণ প্রদীপালোকের মধ্যে প্রকাশিত হইতে
থাকায় যেন নিশ্চল ক্ষীরোদসাগরের উদরের ভিতরে বাস করিতে-
ছিলেন ॥৪৬॥

अन्वयः—यदोः कुलं जगच्च यत् परं अहसत्, तदेव किं विधुकिरणच्छलात्
अभौ। यदपि च चेदिभूपतेः मनः अदुनोत्, तदेव च स्फुटं गुहातमः अभवत् ॥४७॥

Scanned by CamScanner

त्वया भया मृदुतरया प्रभूतया
खरां कृशामजयदसौ प्रदीपभाम् ।
तदत्र भावलिरिव चन्द्रिकान्तरे
विलीनतामगमदलं तदावली ॥४८॥

...रूपायास्तस्या जन्मनि जगदानन्दं भाविनि भूतवदुपचारात् ... हर्षं शिशुपालस्य मनस्तापञ्च सूचयति यदोरिति । यदोः कुलं ... जगच्च कर्त्तृ, यत्, परमत्यन्तम्, अहसत् भावियदुवंशबध्वा ...रूपाया रुक्मिण्या जन्मना आनन्दात् हास्यमकरोत् ; तत् हास्यमेव, ... विधुकिरणच्छलात् चन्द्ररश्मिव्याजात्, बभौ चकाशे ; "यशसि ...ता वर्ण्यते हासकीर्त्योः" इति कविसमयप्रसिद्धहासस्य शुभ्रत्वादिति ... । यदपि च, चेदिभूपतेः शिशुपालस्य, मनः, अदुनोत् रुक्मिण्या ...मानत्वात् सन्तापमभजत् ; तदेव च स्फुटं स्पष्टम्, गुहातमः ...गुहास्थितोऽन्धकारः अभवत् ; आनन्दजातस्य हासस्य शुभ्रतया ...चित्वेन तद्विपरीतस्य नैराश्यजातस्य मनस्तापस्य कृष्णवर्णतया ...नौचित्यादित्याशयः ।

अत्र पूर्व्वार्द्धे सापह्नवोत्प्रेक्षालङ्कारः परार्द्धे च वाच्या भावाभि-...नी द्रव्योत्प्रेक्षा, अनयोश्च मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः । किं ... इत्युभयमप्युत्प्रेक्षावाचकम् ॥४७॥

বাঙ্গালা—রুক্মিণী জন্ম গ্রহণ করায় যদুবংশ ও সমগ্র জগৎ আনন্দে ... হাস্য করিয়াছিল, তাহাই কি (সেই রাত্রিতে) চন্দ্রকিরণচ্ছলে ... পাইয়াছিল ; আর শিশুপালের যে মনস্তাপ হইয়াছিল, স্পষ্টতঃ ...ই গুহার অন্ধকার হইয়াছিল ॥৪৭॥

अन्वयः—असौ मृदुतरया प्रभूतया (च) त्वया भया खरां कृशां (च) प्रदीपभां ... । तत् चन्द्रिकान्तरे भावलिः इव तदावली अत्र अलं विलीनतां अगमत् ॥४८॥

दरिद्रता प्रबलतमापि पूर्वजा
मरिष्यति ध्रुवमचिरादितीव सा।
उपप्रसूकरयुगलात् प्रसूकरी
निमीलितेक्षणयुगलं गतारुदत् ॥४९॥

अथ कन्यायाः प्रभाप्राचुर्य्यमाह स्वयेति। असौ भीष्मककन्या मृदुतरया अतिकोमलया, प्रभूतया प्रचुरया च, स्वया निजया, भया प्रभया, खराम् उष्णतया तीव्राम्, कृशामल्पाञ्च, प्रदीपानां भां प्रभाम् अजयत्। जयत्यर्थेनोत्कर्ष आक्षिप्यते। तथा च स्पर्शापेक्षे खरप्रभापेक्षया कोमलप्रभा उत्कृष्टैव; अल्पापेक्षया च प्रचुरोत्कर्षः अतएव सिद्ध एवेति भावः। तत् तस्मात्, चन्द्रिकान्तरे ज्योत्स्नामध्ये, भावलि नक्षत्रश्रेणीरिव, तदावली प्रदीपश्रेणीः, अत्र तत्कन्याप्रभामध्ये, अलमत्यन्तम्; विलीनतां लयमगमत्।

अत्र जयलययोरसम्बन्धेऽपि तत्सम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिद्वयम्, जयं प्रति मृदुतरादिपदार्थानां हेतुत्वात् पदार्थहेतुकं काव्यलिङ्गम्, श्रौतोपमा, वृत्त्यनुप्रासश्च इत्येतेषां संसृष्टिः।

"स्युः प्रभा रुग्रुचिस्त्विड्भा भाश्छविद्युतिदीप्तयः" इति "नक्षत्रमृक्षं भं तारा तारकाप्युडु वा स्त्रियाम्" इति "वीथ्यालिरावलिः पङ्क्तिः श्रेणीलेखास्तु राजयः" इति चामरः। तदावलीति आवलिशब्दात् "इतश्च क्तिवर्ज्जितात्" इतीप्रत्ययः ॥४८॥

বাঙ্গালা—সেই রাজকন্যাটী অতিকোমল ও প্রচুর আপন প্রভাদ্বারা প্রখর ও অল্প প্রদীপগুলির প্রভাকে জয় করিল; সুতরাং পূর্ণ জ্যোৎস্নার মধ্যে নক্ষত্রশ্রেণীর ন্যায় কন্যাটীর প্রভার মধ্যে প্রদীপশ্রেণী একেবারে লয় পাইয়া গেল ॥৪৮॥

अन्वयः—प्रबलतमा पूर्व्वजा अपि दरिद्रता अचिरात् ध्रुवं मरिष्यति, इति इव सा उपप्रसूकरयुगलात् प्रसूकरी गता (सती) निमीलितेक्षणयुगलं अरुदत् ॥४९॥

तया क्षतादपि मुमुदे प्ररोदनात्
अपि स्मितात् सपदि बभूव विस्मितम् ।
करेरणादपि च धृतिं मुदाऽधृत
प्रसूप्रभृत्युपगतलोकमानसम् ॥५०॥

कन्यायाः प्रथमरोदनमाह दरिद्रतेति । प्रबलतमा, अधिका अधिक-[illegible]का च, पूर्वजा स्वजन्मनः पूर्वं जाता अग्रजा ज्येष्ठभगिनीरूपा च, [illegible]पित्राधैः, दरिद्रता लोकविशेषाणां निःस्वता, अचिरात् शीघ्रमेव, ध्रुवं निश्चितमेव च, मरिष्यति अपयास्यति प्राणांस्त्यक्ष्यति च, पूर्णलक्ष्मीरूपाया [illegible]या आविर्भावादिति भावः । इति हेतोरिव, सा राजकन्या, [illegible]प्रसूकरयुगलात् धात्रीहस्तद्वयात्, प्रसूकरौ जननीहस्तौ, गता सती, निमीलितं मुद्रितम् ईक्षणयुगलं चक्षुर्द्वयं यस्मिन् कर्म्मणि तद्यथा [illegible], अरुदत् । अन्यापि अचिरप्रभाविनि ज्येष्ठभगिनीमरणे रोदिति ।

अत्र निरङ्गं श्लिष्टं केवलरूपकमलङ्कारः, हेतूत्प्रेक्षा चानयोरङ्गाङ्गि-[illegible]भावेन सङ्करः ।

"जनयित्री प्रसूर्माता" इत्यमरः ॥४९॥

বাঙ্গালা—তদানীন্তন ব্যক্তিবিশেষের গুরুতর দরিদ্রতাস্বরূপ জ্যেষ্ঠা ভগিনী অচিরকালমধ্যে নিশ্চয়ই মরিবে বলিয়াই যেন সেই কন্যাটী ধাত্রীর [illegible] হইতে মাতার হস্তে যাইয়া নয়নযুগল মুদ্রিত করিয়া রোদন করিতে লাগিল ॥৪৯॥

अन्वयः—प्रसूप्रभृत्युपगतलोकमानसं, तया क्षतात् प्ररोदनात् अपि मुमुदे, तया [illegible]त् स्मितात् अपि सपदि विस्मितं बभूव, तया क्षतात् करेरणात् अपि मुदा धृतिं [illegible] च ॥५०॥

तदानीं तत्रत्यलोकानामवस्थां प्रकटयति तयेति । प्रसूप्रभृतीनां जनन्यादीनाम् उपगतानां तत्रोपस्थितानां लोकानां मानसं मनः कर्त्तृ,

दयेक्षणात् समवति या प्रजाव्रजं
तदा तु तां परमवितुं पुरन्ध्रयः।
महौषधिव्रततिततिप्रबन्धनैः
विवेष्टिरे तृणकृतसूतिकागृहम् ॥५१॥

तया कन्यया, कृतात् प्ररोदनादपि, मुमुदे कौतुकादाननन्द, तय
कृतात्, स्मितात् ईषद्धास्यप्रकारादपि, सपदि तत्क्षणात्, विस्मित
विस्मयापन्नं बभूव। तया कृतात्, करेरणात् हस्तसञ्चालनादपि, मुद
आनन्देन, धृतिं निश्चलतानिबन्धनाशङ्कायां धैर्य्यम् अधृत अधारयच्च
तत्तल्लोकस्वभाववैचित्र्यादिति भावः।

अत्र विषादजनकरोदनरूपकारणात् हास्यजनकानन्दोत्पत्तेर्विषमा
लङ्कारश्छेकानुप्रासेन संसृज्यते ॥५०॥

বাঙ্গালা—কন্যাটীর রোদনেও জননীপ্রভৃতি উপস্থিত ব্যক্তিগণে
মন আনন্দিত হইতে লাগিল, সে ঈষৎ হাস্যের ন্যায় ওষ্ঠযুগলের অবস্থ
করিলেও তত্রত্য লোকদিগের বিস্ময় জন্মিতে থাকিল এবং সে হস্ত সঞ্চাল
করিলেও আনন্দে তাহাদের চিত্ত ধৈর্য্য ধারণ করিতে লাগিল ॥৫০॥

अन्वयः—या दयेक्षणात् (एव) प्रजाव्रजं समवति, तां अवितुं तदा तु पुरन्ध्र
महौषधिव्रततिततिप्रबन्धनैः तृणकृतसूतिकागृहं परं विवेष्टिरे ॥५१॥

सूतिकागृहे योषिदाचारसिद्धौषधिबन्धनमाह तयेति। या लक्ष्मीः
दयया ईक्षणं दर्शनं तस्मात् दयेक्षणादेव, प्रजाव्रजं जनसमूहम्,
समवति सम्यक् रक्षति; तां तदवताररूपां राजकन्याम् अवितु रक्षितुं
तदा तु पुरन्ध्रयः प्रौढ़ा योषितः महौषधिरूपा या व्रततिततिः लतासमूह
तस्याः प्रबन्धनात् तृणकृतसूतिकागृहम्, परम् अत्यन्तं विवेष्टिरे
परिवेष्टितवत्यः।

अत्र वृत्त्यनुप्रासच्छेकानुप्रासयोः संसृष्टिरलङ्कारः।

तदङ्कके समुदितशैत्यशान्तये
तदा जनोज्ज्वलनमजिज्वलद्गृहे ।
तदा तयोर्मिलितसुवर्णभायुगं
पृथक्तया न खलु बुधोऽप्यबुध्यत ॥५२॥

"स्याच्च कुटुम्बिनी । पुरन्ध्री" इत्यमरः। "पुरं गृहं धरति [illegible]बहुलकात् क्वि सुम्नागमः" इत्यमरटीकायां रघुनाथः। अमरोक्तौ तु पुरन्ध्रीशब्दस्य "इतश्च क्तिवज्जिताद्वा" इति ईप्रत्ययान्ततया दीर्घान्तत्वम् ॥५१॥

বাঙ্গালা—যে লক্ষ্মীদেবী দয়াপূর্ব্বক দৃষ্টিপাত করিয়াই জনসাধারণকে রক্ষা করেন, সেই লক্ষ্মীদেবীকেই রক্ষা করিবার জন্য প্রৌঢ় গৃহিণীরা মহৌষধিলতাসমূহ বন্ধনদ্বারা সেই তৃণনির্ম্মিত সূতিকাগৃহখানিকে বিশেষ-ভাবে পরিবেষ্টন করিলেন ॥৫১॥

अन्वयः—जनः यदा तदङ्कके समुदितशैत्यशान्तये गृहे ज्वलनं अजिज्वलत्, [illegible] बुधः अपि तयोः मिलितसुवर्णभायुगं पृथक्तया न खलु अबुध्यत ॥५२॥

प्रसूतिकन्ययोर्गात्रे तापदानाय वह्निप्रज्वलनमाह तदिति। जनः [illegible]लोकः, यदा तयोः प्रसूतिकन्ययोः अङ्कके अङ्गसमूहे समुदितं [illegible]दिव समुत्पन्नं यत् शैत्यं शीतलत्वं तस्य शान्तये निवृत्तये, गृहे [illegible]तिकाभवने, ज्वलनमग्निम्, अजिज्वलत् प्रज्वलितवान्; तदा तु बुधो [illegible]मानपि तयोर्वह्निकन्ययोः मिलितयोः, सुवर्णभयोः सुवर्णतुल्यप्रभयोः [illegible] द्वयं पृथक्तया न खलु अबुध्यत ।

[illegible] मीलितं नामालङ्कारः, बोधसम्बन्धेऽपि तदसम्बन्धोक्तेरतिशयोक्ति-[illegible]योरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, सोऽपि च छेकानुप्रासेन संसृज्यते ॥५२॥

বাঙ্গালা—সেই বালিকাটী ও প্রসূতির অঙ্গের শৈত্য নিবারণের

हिमैरिवाम्बुजकलिकां निशीथिनी
विधोः कलां प्रकृतिरिवामृतद्रवैः।
असिस्नपद्विमलकवोष्णवारिभिः
करस्थितां मृदु मृदु कापि कामिनी ॥५३॥
जनार्द्दनप्रियमहिला न निर्द्दया
जनान् बहून् समुपगता न चासती।
सरस्वतीप्रतिवनिता न वाग्मिनी
चिरन्तनी न परिचिता च साऽभवत् ॥५४॥

অন্য কোন দাসী যখন সূতিকাগৃহে অগ্নি প্রজ্বলিত করিল, তখন সেই বালিকা ও অগ্নির সম্মিলিত সুবর্ণতুল্য দুইটী প্রভাকে বুদ্ধিমান্ লোকও পৃথক্‌রূপে বুঝিতে পারিলেন না ॥৫২॥

अन्वयः—निशीथिनी हिमैः अम्बुजकलिकामिव प्रकृतिः अमृतद्रवैः विधोः कलामिव (च) कापि कामिनी विमलकवोष्णवारिभिः करस्थितां मृदु मृदु असिस्नपत् ॥५३॥

उष्णवारिणा बालिकायाः स्नपनं वर्णयति हिमैरिति। निशीथिनी रात्रिः, हिमैस्तुषारैः, अम्बुजकलिकां पद्मकलिकामिव, प्रकृतिः अमृतद्रवैः सुधाधाराभिः विधोश्चन्द्रस्य कलामिव च, कापि कामिनी, विमलकवोष्णवारिभिः निर्म्मलेषदुष्णजलैः, करस्थितां हस्तवर्त्तिनीं तां बालिकाम्, मृदु मृदु शनैः शनैः, असिस्नपत् स्नपितवती।

अत्र मालोपमालङ्कारो वृत्त्यनुप्रासेन संसृज्यते ॥५३॥

বাঙ্গালা—রাত্রি যেমন হিমদ্বারা পদ্মকলিকাকে এবং প্রকৃতি যেমন অমৃতরসদ্বারা চন্দ্রের কলাকে স্নান করায়, সেইরূপ কোন মহিলা নির্ম্মল ও ঈষদুষ্ণ জলদ্বারা হস্তস্থিত সেই কন্যাটীকে ধীরে ধীরে স্নান করাইয়া দিল ॥৫৩॥

अन्वयः—सा जनार्द्दनप्रियमहिलापि निर्द्दया न, बहून् जनान् समुपगतापि च असती न, सरस्वतीप्रतिवनितापि वाग्मिनी न, चिरन्तनी अपि परिचिता च न अभवत् ॥५४॥

Scanned by CamScanner

अथामनाङ्मुदितमना महीपतिः

स्मितश्रिया धवलितलोहिताधरः ।

फलान्वितं करमनु रुक्ममागतः

वितीर्य्य सोऽधिकतरमोदमग्रहीत् ॥५५॥

तस्या वैचित्र्यमाह जनेति । सा लक्ष्मीरूपा कन्या तत्कन्याप्रकृति-भूता लक्ष्मीर्वा, जनानर्द्दयति निर्द्दयभावेन पीड़यतीति जनार्द्दनो नारायणः तस्य प्रियमहिला सत्यपि निर्द्दया नाभवत्, बहून् जनान् गाम्यवतो लोकान्, समुपगतापि धनादिसम्पद्रूपेण प्राप्ता सत्यपि, असती व्यभिचारिणी च नाभवत्; सरस्वत्या वाग्देव्याः प्रतिवनिता सपत्नीप्रतिनिधिभूता वनिता स्त्री च सत्यपि, वाग्मिनी वाक्पटुः नाभवत्, तथा चिरन्तनी पुरातनी सत्यपि, परिचिता लोकेषु स्वरूपेणावगता च नाभवत् ।

अत्र जनार्द्दनप्रियमहिलात्वादिकारणसत्त्वेऽपि तत्कार्य्यभूतनिर्द्दय-त्वाद्यभावात् विशेषोक्तिरलङ्कारश्छेकानुप्रासेन संसृज्यते ॥५४॥

বাঙ্গালা—স্বয়ং লক্ষ্মীস্বরূপা সেই কন্যাটী (অথবা সেই কন্যাটীর প্রকৃতিভূতা লক্ষ্মীদেবী) জনার্দ্দনের প্রিয়তমা হইয়াও নির্দ্দয়া ছিলেন না, বহু লোকসংসৃষ্টা হইয়াও অসতী বলিয়া প্রসিদ্ধ হন নাই; সরস্বতীর প্রতিমহিলা হইয়াও বাক্‌পটুতা লাভ করেন নাই এবং প্রাচীনা হইয়াও লোকসমাজে স্বরূপে পরিচিতা ছিলেন না ॥৫৪॥

अन्वयः—अथ अमनाङ्मुदितमनाः स्मितश्रिया धवलितलोहिताधरः स महीपतिः रुक्मम् (सन् तस्याः) करं अनु फलान्वितं रुक्मं वितीर्य्य अधिकतरमोदं अग्रहीत् ॥५५॥

उपहारप्रदानपूर्वकं राज्ञः कन्यादर्शनमाह अथेति । अथ कन्या-वर्णनानन्तरम्, अमनाक् अनल्पं मुदितम् आनन्दितं मनो यस्य सः, स्मितश्रिया ईषद्धास्यधवलकान्त्या, धवलितौ शुभ्रवर्णीकृतौ लोहिताधरौ

सुसम्भृतैः सपदि पुरः पुरोधसा
क्षितीश्वरो व्यधित च जातकर्म्म सः।
ततः सुता कनकलतेव मार्ज्जनात्
महीयसीं रुचिररुचिं दधौ च सा ॥५६॥

रक्तोष्ठौ यस्य स तादृशश्च स महीपतिर्भीष्मकः, आगतः तत्सूतिकागृहान्तिकमुपगतः सन्, करं तस्याः कन्यायाः हस्तम्, अनु लक्ष्यीकृत्य, फलान्वितं किञ्चित्फलयुक्तम्, रुक्मं स्वर्णम्, वितीर्य्य निक्षिप्य दत्त्वा, अधिकतरमोदं पूर्वापेक्षयातिरिक्तमानन्दम् अग्रहीत्, तत्सौन्दर्य्यदर्शनादित्याशयः।

अत्र पूर्वार्द्धे लोहिताधरयोः धावल्यगुणग्रहणात् तद्गुणालङ्कारः, परार्द्धे तु फलान्वितस्वर्णदानेन अधिकतरानन्दग्रहणात् परिवृत्तिरलङ्कारश्छेकानुप्रासश्चेत्येतेषां मिथो निरपेक्षतया संसृष्टिः।

"किञ्चिदीषन्मनागल्पे" इति "रुक्मं कार्त्तस्वरम्" इति च स्वर्णपर्य्यायेऽमरः। धवलः कृत इति धवलितः करोत्यर्थे णयन्तात् धवलशब्दात् कर्म्मणि क्तप्रत्ययः ॥५५॥

বাঙ্গালা— কন্যাজন্মবৃত্তান্তশ্রবণে ভীষ্মকরাজার মন অত্যন্ত আনন্দিত হইয়াছিল; তাহাতে ঈষৎ হাস্যের শুভ্রকান্তিতে তাঁহার রক্তবর্ণ ওষ্ঠযুগল শুভ্রবর্ণ হইয়া গিয়াছিল; সেই অবস্থায় ভীষ্মকরাজা সূতিকাগৃহের নিকটে আসিয়া কন্যাটীর হস্তে কোন ফলসংযুক্ত একখণ্ড স্বর্ণ সমর্পণ করিয়া অধিকতর আনন্দ লাভ করিলেন ॥৫৫॥

अन्वयः—सः क्षितीश्वरः सपदि पुरोधसा पुरः सुसम्भृतैः जातकर्म्म व्यधित च, सा सुता मार्ज्जनात् कनकलतेव ततः महीयसीं रुचिररुचिं दधौ च ॥५६॥

ततकन्याया जातकर्म्मकरणं सूचयति सुसम्भृतैरिति। स क्षितीश्वरो भीष्मको राजा, सपदि सद्यः, पुरोधसा पुरोहितेन, पुरः पूर्वम् सुसम्भृतै-

अथ निजजननाद्भू रुक्मरूपीकृतत्वात्
तदधिपतिसुतानां रुक्मयोगाच्च नाम्नाम् ।
गहनदहनरीचीरुक्मसावर्ण्यतो वा
समलभत सुता सा रुक्मिणीनाम नाम ॥५७॥

द्रव्यैः, तस्याः कन्यायाः जातकर्म्मसंस्कारम्, व्यधित अकरोच्च, सा सुता कन्या, मार्ज्जनात्, कनकलता स्वर्णवल्लीव, ततो जातकर्म्मसंस्कारादेव महीयसीं महत्तराम्, रुचिरुचिं मनोहरकान्तिं दधौ धारयामास च । चकारद्वयं क्रिययोर्यौगपद्यं सूचयति ।

अत्र व्यधित च दधौ चेति क्रिययोर्यौगपद्यात् समुच्चयोऽलङ्कारः, "धुनोति चासिं तनुते च कीर्त्तिम्" इति दर्पणोदाहरणवत् ; श्रौतोपमा चानयोरङ्गाङ्गिभावेन सङ्करः, सोऽपि छेकानुप्रासेन संसृज्यते ॥५६॥

বাঙ্গালা— রাজপুরোহিত পূর্ব্বেই জাতকর্ম্মের সমস্ত দ্রব্য আয়োজন করিয়া রাখিয়াছিলেন ; সুতরাং ভীষ্মকরাজ তৎক্ষণাৎ কন্যাটির জাতকর্ম্ম সংস্কার করিলেন ; তখন মার্জ্জনা করায় স্বর্ণলতার ন্যায় কন্যাটী অধিকতর মনোহর কান্তি ধারণ করিল ॥৫৬॥

অন্বয়ঃ—অথ সা সুতা निजजननात् भूरुक्मरूपीकृतत्वात्, तदधिपति- नाम्नाञ्च रुक्मयोगात्, गहन-दहन-रीची-रुक्मसावर्ण्यतः वा नाम रुक्मिणीनाम न लभत ॥५७॥

"एकवृत्तमयैः पद्यैरवसानेऽन्यवृत्तकैः" इत्यालङ्कारिकवचनप्रामाण्य सर्गान्ते वृत्तान्तरेण तस्या नामकरणमाह अथेति । अथाशौचाप नन्तरम्, सा सुता, निजं यत् जननं जन्म तस्मात्, भुवः पृ रुक्मरूपीकृतत्वात् आत्मनो लक्ष्मीरूपतया प्रायेण सम्पदुपचयात् पद्म तुल्यमहामूल्यीकरणात् ; तस्या भुवः योऽधिपतिर्भीष्मकस्तस्य सन सन्तानानाम्, नाम्नाञ्च रुक्मयोगात् रुक्मीत्यादिरूपेण रुक्मशब्दसत् ;

प्रातः पयोभिरधिकं परिपूयमानं
सन्ध्यां भजद्विशदधम्मि जपाय योग्यम् ।
दंशेन भीतिजनकं वदने क्रमेण
तस्या द्विजद्वयमुदित्य परं रराज ॥५८॥

गहनं निविड़ं दहनस्य अग्नेरिव रोचिः प्रभा यस्य तत्तादृशं यत् रुक्मं स्वर्णं तस्य सावर्ण्यतः समानवर्णत्वाद्वा ; नाम सम्भावनायाम्, रुक्मिणी-नाम रुक्मिणीति संज्ञां समलभत प्राप्नोत् ।

अत्र रुक्मिणीनामलाभं प्रति कारणत्रयोपन्यासात् समुच्चयोऽलङ्कारः, वृत्त्यनुप्रासच्छेकानुप्रासश्च त्येतेषां संसृष्टिः ।

"रुक्मं कार्त्तस्वरम्" इति स्वर्णपर्य्यायेऽमरः ।

मालिनी वृत्तम्—"न-न-म-य-य-युतेयं मालिनी भोगीलोकैः" इति लक्षणात् ॥५७॥

বাঙ্গালা—সেই কন্যাটী নিজের জন্মদ্বারা পৃথিবীকে রুক্মের (স্বর্ণের) তুল্য মহামূল্য করিয়াছিল বলিয়া, কিংবা ভূপতি ভীষ্মকের সন্তানগণের নামে শব্দের যোগ চলিতেছিল বলিয়া, অথবা অগ্নির ন্যায় নিবিড় কান্তিসম্পন্ন রু (স্বর্ণের) সমান বর্ণ ছিল বলিয়া, "রুক্মিণী" এই নাম লাভ য়াছিল ॥৫৭॥

अन्वयः—प्रातः पयोभिः अधिकं परिपूयमानं, सन्ध्यां भजत्, विशदधम्मि, जपाय यं, दंशेन भीतिजनकं (च) द्विजद्वयं क्रमेण उदित्य तस्या वदने परं रराज ॥५८॥

थ तत्कन्यायाः प्रथमदन्तजननमाह प्रातरिति । प्रातः प्रातः-अरुणोदये च, पयोभिर्जलैः अधिकं यथा स्यात्तथा, परिपूयमानं नेन दास्या अन्येन वा निर्म्मलीक्रियमाणम्, अन्यत्र तु स्नानेन क्रियमाणम् ; सन्ध्यां सन्धानं परस्परसंयोगमिति यावत्, भजत् त्, अन्यत्र तु सन्ध्यां तदधिष्ठात्रीं देवीम्, भजत् आराध्नुवत् ;

Scanned by CamScanner

विशदः शुभ्र एव धर्म्मो गुणोऽस्यास्तीति विशदधर्म्मि, अन्यत्र तु विशदो [illegible]तो धर्म्मः पुण्यमस्यास्तीति विशदधर्म्मि, जपाय मृदुवर्णोच्चारणाय [illegible]च्चैर्मन्त्रोच्चारणाय च समर्थम्; दंशेन दंशनेन अभिसम्पातेन [illegible], भीतिजनकञ्च; द्विजद्वयं सम्मुखदन्तद्वयं ब्राह्मणद्वयञ्च; क्रमेण [illegible]दित्य उत्पद्य आविर्भूय च, तस्याः कन्यायाः वदने, परमत्यन्तं रराज [illegible]शुभे ।

अत्र छेकानुप्रासवृत्त्यनुप्रासयोः संसृष्टिरलङ्कारः, द्विजद्वयं ब्राह्मण-[illegible]यमिव द्विजद्वयं दन्तद्वयमित्युपमालङ्कारश्च व्यङ्ग्य इति शब्दार्थशक्ति-[illegible]त्थोऽलङ्कारध्वनिः । न तु श्लेषः, द्वितीयार्थस्याप्राकरणिकत्वात् ।

"पयः स्यात् क्षीरनीरयोः" इति मेदिनी । "सन्ध्या नदीकालभिदो-[illegible]न्त्वामर्य्यादयोरपि । प्रतिज्ञायाञ्च सन्धाने सन्ध्या च कुसुमन्तरे ॥" [illegible]ति विश्वः । "विशदः पाण्डुरे व्यक्ते" इति हेमचन्द्रः । "दन्तविप्राण्डजा [illegible]द्विजाः" इत्यमरः ।

ननु विशदधर्म्मीत्यत्र "न कर्म्मधारयान्मत्वर्थीयो बहुव्रीहिश्चेदर्थ-[illegible]प्रतिपत्तिकरः" इति निषेधात् कथं मत्वर्थीय इन्प्रत्यय इति न वाच्यम् । [illegible]बहुव्रीहिणा प्रशंसाया वक्तुमशक्यत्वात्, अत्र तु प्रशंसायामेव मत्वर्थी-[illegible]यप्रत्ययविधानात्, अतएव बहुव्रीहिश्चेदर्थप्रतिपत्तिकर इत्यभिधानात् [illegible]ोत्पलवत् सरः, कृष्णसर्पवान् वल्मीकः" इत्यादिवत् । एतच्च [illegible]वत्त्वपरिशिष्टटीकायां गोपीनाथतर्काचार्य्यैरप्युक्तम् ।

वसन्ततिलका वृत्तम्—"उक्ता वसन्ततिलका त-भ-जा जगौ गः" [illegible] लक्षणात् ॥५८॥

বাঙ্গালা—ক্রমে রুক্মিণীর মুখের ভিতরে সুন্দর দুইটী দন্ত উৎপন্ন [illegible] শোভা পাইতে থাকিল; সে দন্ত দুইটী পরস্পর সংযুক্ত ও কোমল [illegible] উচ্চারণ করিতে সমর্থ ছিল এবং দংশনদ্বারা ভয় উৎপাদন করিত;

साक्षादियं किल रमापि धरावतीर्णा
बाल्यादिभावमुदभावयदात्मनीनम् ।
नारी सुरीमभिनिनीषुरुपेत्य रङ्गं
सर्वं करोत्यभिनयं हि तदीयमेव ॥५९॥

আর ধাত্রী বা দাসী প্রত্যহ প্রাতঃকালে জলদ্বারা সেই দন্ত দুইটীকে প্রক্ষালন করিয়া দিত ॥৫৮॥

अन्वयः—इयं धरावतीर्णा साक्षात् किल रमापि आत्मनीनं बाल्यादिभावं उदभावयत्। सुरीं अभिनिनीषुः नारी हि रङ्गं उपेत्य तदीयमेव सर्वं अभिनयं करोति ॥५९॥

स्वयं लक्ष्मीदेव्या अवताररूपापि सा कन्या मानवीभावमेव सर्वमादत्ते इत्याह साक्षादिति। इयम्, धरायां पृथिव्यां रुक्मिणीरूपेणावतीर्णा, साक्षात् किल रमा लक्ष्मीरपि, आत्मनीनं शरीरसम्बन्धिनम्, बाल्यादिभावं मानवीव शैशवाद्यवस्थाम् उदभावयत् क्रमेणाविरभावयत्। सुरीं देवीम्, अभिनिनीषुर्नाटकादावभिनेतुमिच्छुः, नारी मानवी हि, रङ्गमभिनयस्थानम्, उपेत्य प्राप्य, तदीयमेव देवीसम्बन्धिनमेव, सर्वम्, अभिनयम् अवस्थानुकरणम्, करोति।

अत्र सामान्येन विशेषसमर्थनरूपोऽर्थान्तरन्यासोऽलङ्कारश्छेकानुप्रासेन संसृज्यते।

उदन्तप्रत्ययस्य निष्ठादितया "न निष्ठादिषु" इति कर्म्मणि षष्ठीनिषेधात् सुरीमिति द्वितीयैव ॥५९॥

বাঙ্গালা— পৃথিবীতে রুক্মিণীরূপে অবতীর্ণা স্বয়ং লক্ষ্মীদেবীও ক্রমশঃ নিজের বাল্য ও পৌগণ্ড প্রভৃতি অবস্থা প্রকাশ করিতে লাগিলেন। কারণ, মানবী কোন দেবীর অভিনয় ইচ্ছা করিয়া রঙ্গালয়ে যাইয়া সেই দেবীসম্বন্ধেই সমস্ত অভিনয় করিয়া থাকে ॥৫৯॥

Scanned by CamScanner

कीरालापे पिककलरवे किञ्च वीणानिनादे
श्रद्धामद्धा न खलु पुपुषुः कण्ठमस्याः पिबन्तः।
हास्यञ्चालं द्विगुणितसितं कुन्ददन्तप्रभाभिः
संपश्यन्तो ददृशुरपि नो कौमुदीं मोदयन्तीम् ॥६०॥

इति श्रीहरिदासकृतौ रुक्मिणीहरणे महाकाव्ये
रुक्मिणीसम्भवो नाम प्रथमः सर्गः ॥०॥

—·—०——

अन्वयः—अस्याः कण्ठं पिबन्तः (जनाः) कीरालापे 'पिककलरवे किञ्च वीणानिनादे अद्धा खलु श्रद्धां न पुपुषुः। (तथा) कुन्ददन्तप्रभाभिः द्विगुणितसितं हास्यं धवलं संपश्यन्तश्च (जनाः) मोदयन्तीमपि कौमुदीं नो ददृशुः ॥६०॥

रुक्मिण्याः स्वरहास्ययोरसाधारणसौन्दर्यं सूचयति कीरेति। अस्याः रुक्मिण्याः, कण्ठं कण्ठस्वरम्, पिबन्तः सादरं शृण्वन्तो जनाः, कीरस्य शुकपक्षिणः आलापे स्पष्टभाषणे, पिकस्य कोकिलस्य कलरवे अस्फुटमधुरध्वनौ, किञ्च अपि च, वीणायाः स्वनामख्यातस्य तन्त्रियन्त्रस्य निनादे शब्दे च, अद्धा निश्चितमेव, खलु श्रद्धां माधुर्यविश्वासम्, न पुपुषुः न धारयामासुः। शुककोकिलस्वरापेक्षया तत्स्वरस्य माधुर्यातिशय इति भावः। तथा, कुन्दानि कुसुमानीव ये शुभ्रा दन्ता तेषां प्रभाभिः, द्विगुणितः द्विगुणीकृतः सितः शुभ्रवर्णो यस्य तद्द्विगुणितसितम्, धवलं सौन्दर्यम्, संपश्यन्तश्च जनाः, मोदयन्तीम् आनन्दयन्तीमपि कौमुदीं ज्योत्स्नाम्, नो ददृशुः, कौमुद्या अपि हास्यस्य सौन्दर्यातिरेकातिशयः।

अत्र कीरालापादौ जनानां श्रद्धापोषणसम्बन्धेऽपि कौमुदीदर्शनसम्बन्धेऽपि च तत्तदसम्बन्धोक्तेरतिशयोक्तिद्वयम्, छेकानुप्रासश्च त्यो तेषां अलङ्कारानिरपेक्षतया संसृष्टिः। अतिशयोक्तिद्वयेन च शुककोकिलस्वरा-

पेक्षया तत्स्वरस्य कौमुद्यपेक्षया तदीयहास्यस्य च सौन्दर्य्यातिरेकसूचना व्यतिरेकालङ्कारद्वयं व्यज्यत इत्यलङ्कारेणालङ्कारध्वनिः ।

"तन्त्री त्वल्लाङ्गसाद्वयम्" इत्यमरः । "कण्ठो ध्वनौ सन्निधाने ग्रीवायां मदनद्रुमे" इति हेमचन्द्रः । "गुणे शुक्लादयः पुंसि गुणिलिङ्गास्तु तद्वति" इत्यमरोक्तिप्रामाण्यात् द्विगुणितसितेत्यत्र सितशब्दो गुणवचनः ।

मन्दाक्रान्ता वृत्तम्—"मन्दाक्रान्ताम्बुधि-र-स-नगैर्मो भनौ गौ य-युग्मम्" इति लक्षणात् ॥६०॥

इति श्रीहेमचन्द्रतर्कवागीशविरचितायां रुक्मिणीहरणटीकायां विचित्रायां प्रथमः सर्गः ॥०॥

—०—

বাঙ্গালা—যাহারা রুক্মিণীর কণ্ঠস্বর আগ্রহের সহিত শুনিত, তাহারা শুকপক্ষীর কথা, কোকিলের অস্ফুট মধুর ধ্বনি এবং বীণার শব্দও নিশ্চয়ই শুনিবার আগ্রহ পোষণ করিত না। আর কুন্দকুসুমের ন্যায় শুভ্রবর্ণ দন্তগুলির প্রভায় যাহার শুভ্রবর্ণকে দ্বিগুণ করিত; রুক্মিণীর সেই হাস্য-দর্শনকারী লোকেরা আমোদকারিণী জ্যোৎস্নাও দেখিত না ॥৬০॥

—০—

Scanned by CamScanner